



THE FEAST OF
THE BLESSED BIRTH OF OUR LORD
[Transliteration]

ST. MARY'S JACOBITE SYRIAN ORTHODOX CHURCH
LOS ANGELES, CA

ṝaathri praartṭhana

praariṁbha praartṭhana

¤ pithaavum, puthranum, pařišuddha roohaayum aaya sathyaeaka daivatthinte thiřunaamatthil: thanikkû sthuthi.

nammude mael thante kařuńayum manoaguńavum ennaekkum uńtaayiřkkatte. aameen.

thante sthuthikaļaal aakaaśavum bhoomiyum nirannjiřikkunna balavaanaaya daivam thanpuřaan/ pařišuddhan,pařišuddhan pařišuddhan; uyařangaļil sthuthi.

daivamaaya kartthaavinte thiřunaamatthil/ vannavanum vařuvaan iřikkunnavanum/ aayavan vaazhtthappettavanaakunnu;/ uyařangaļil sthuthi.

kaumaa

thrithwasthuthi

daivamae! nee pařišuddhanaakunnu.
balavaanae! nee pařišuddhanaakunnu.
mařańamillaatthavane! nee pařišuddhanaakunnu.
njangaļkkû vaeńti ¤ kroošíkkappettavane!
njangaļude mael anugraham cheyyańame.
[moonnū praavaśyam chollańam]

njangaļude kartthaavae!/ njangaļude mael anugraham cheyyańame./

njangaļude kartthaavae!/ krūpayuńtaayi njangaļude mael anugraham cheyyańame./ njangaļude kartthaavae!/ njangaļude ūśrooshayum, praartṭhanayum kaikkońtû/ njangaļude mael anugraham cheyyańame.

daivamae! ninakkû sthuthi./ srūshdaavae! ninakkû sthuthi./ paapikalaya ninte adiyaaroadû/ kařuńa cheyyunna mîihaa ūraajaavae!/ ninakkû sthuthi. *baarekmoar.*

swarggaſṭhanaaya njangaļude pithaavae!/ ninte thiřunaamam pařišuddhamaakkappađame./ ninte ūraajyam vařańame./ ninte thiřuvishdam swarggatthileppoale bhoomiyilum aakańame./ njangaļkkû aavaśyamulļa appam innû njangaļkkû nee thařańame./ njangaļude kadakkaaroadû njangaļ kshamičhathû poale/ njangaļude kadangaļum, paapangaļum njangaļoadû nee kshamikkańame./ pařeekshayilaekkû njangaļe nee

pravaeśippikkaṛuthae./ pinneyo dhushdanil ninnū njangalē
ṛakshičhū koļlańame./ enthukońtennaal ṛaajyavum, ūakthiyum,
mahathwavum/ ennaekkum ninakkūlathaakunnu. aameen.

krūpa nirannja mariyamae! ninakkū samaadhaanam./ nammude
kartthaavū ninnoadū koode./ nee sthreekaļil
vaazhtthappettavaļaakunnu./ ninte udhaṛaphalamaaya/ njangalude
kartthaavaaya yaeśumšihaayum vaazhtthappettavanaakunnu.
śuddhamuļla kanyakamarthamariyamae!/ thanpuṛaante ammae!/
paapikaļaaya njangaļkkū vaeńti ippoazhum eppoazhum/
njangalude mařānasamayatthum/ daivam thanpuṛaanoadū nee
apaekshičhū koļlańame. aameen.

pattakkaařan: ✤ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*

janam: balaheenařum, paapikaļumaaya njangalude mael/
 thante kařuńayum, manoaguńavum/ ṛańtū
 loakangaļilum ennumennaekkum/
 chořiyappedumaaraakatte. aameen.

pattakkaařan: urakkamillaattha uńarvwuļlavanaaya kartthaavae!

...

janam: aameen.

sankeertthanam 134

baarekmoar. ṣaathrikaalangaļil kartthaavinte bhavanathil
nilkkunnavařaaya/ kartthaavinte sakala dhaasanmaařum
aayuļloařae!/ ningaļ kartthaavine sthuthippin.

baarekmoar. śuddhaṣṭhalatthaekkū ningaļude kaikaļ uyartthi
kartthaavine vaazhtthuvin.

aakaaśavum bhoomiyum srūshdičha kartthaav/ sehiyoanil ninnū
ningaļe anugrahikkum.

sankeertthanam 119:169-176

kartthaavae! ente sthuthi ninte munpaake pravaeśikkukayum,/ ninte vachanatthal enne jeevippikkukayum cheyyańame./ ente apaeksha ninte munpaake pravaeśikkukayum,/ ninte vachanatthal enne ṣakshikkukayum cheyyańame.

ente naavū ninte vachanam učhařikkum;/ enthennaal ninte kalaūpanakaļ ellaam neethiyoadū koodiyava aakunnu.

ninte kalaūpanaka] enne nee pat□ippikkunpao]/ ente adhaṛangal
ninte sthuthika] učhařikkum./ ninte kalpanaka]il njaan
ishdappedunnathinaal/ ninte kai enne sahaayikkańamae.
ente aathmaavû ninte ţakshakkaayittû kaatthiřikkunnu./ ninte
vaedhapramaańam njaan ðhyaaničhu./ ente aathmaavû jeevichû
ninne sthuthikkukayum/ ninte nyaayavidhi enne sahaayikkukayum
cheyyańame.

kaańaathe poaya aadūpoale njaan thetippooayi;/ ninte bhrûthyane
anwaeshikkańame./ enthennaal ninte kalaūpanaka] onnum njaan
marannilla.

sankeertthanam 117

sakala jaathika]umae! karthaavine sthuthippin./ sakala
jananga]umae! avane sthuthippin./ enthennaal avante krûpa
nammude mael balappettiřikkunnu./ avan sathyamaayittû
ennaekkum kartthaavaakunnu.

daivamae! sthuthi ninakkû yoagyamaakunnu. *baarekmoar.*

pattakkaařan: ✧ *subhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*

janam: *men oalam vaadhaamo l-oalam olmeen. aameen.*

amkroobe nbarkkoakh (reeethi: -----)

maana-va valsalanae!-kroobaesroappae maalaakha
sa-hitham njanga], vaa-zhtthum kaadheeś
paadum prańamikkum
naa-ṭhaa! sthuthi thaе nikhila jagannirmmaa-thaa-vae!

paershyan-vibudhanmaar-aadhyajanupahařanga]umaay
va-nnuļppooki, sam-bhramasahitham
prańamičhuřacheythu,
naa-ṭhaa! sthuthi thaе nikhila jagannirmmaa-thaa-vae!

manuja-priyanae! nin-daivathwatthinu kaazhchaka]e
a-vařarppičhu, maa-nikkunu
thiřusabha jananadhinam,
naa-ṭhaa! sthuthi thaе nikhila jagannirmmaa-thaa-vae!

prabhayin-suprabhaya!-śaaśwathathaathan thanthanayaa!
an-paalaettu nee-nařajananam
sthuthi ařuļunnengal,
naa-đhaa! sthuthi thea nikhila jagannirmmaa-thaa-vae!

paershyan-vibudhanmaar-kaazhchakaļangaekkarppičhu
bae-thlahaemil, ghoa-shichaevam
maana-va valsalanae!
naa-đhaa! sthuthi thea nikhila jagannirmmaa-thaa-vae!
baarekmoar.

pattakkaařan: ✤ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*
janam: *men oalam vaadhaamo laū oalam olmeen. aameen.*
maeloo-rišilaemil-bhoovaasikalude sabhayithilum
nin-naamatthil, ni-dhrathařadiyaar-
kkařuļańamae smařańa,
naa-đhaa! sthuthi thea nikhila jagannirmmaa-thaa-vae!

onnaam kaumaa

kuriyaelaayissoan; kuriyaelaayissoan; kuriyaelaayissoan.
njangaļude kartthaavae! njangaļude mael anugraham
cheyyańame./ njangaļude kartthaavae! krūpayuńtaayi njangaļude
mael anugraham cheyyańame./ njangaļude kartthaavae!
utthařamařuļičheythū/ njangaļude mael anugraham cheyyańame.
njangaļude kartthaavae! ninakkū sthuthi./ njangaļude kartthaavae!
ninakkū sthuthi./ ennaekkum njangaļude ſařańavumae!/ ninakkū
sthuthi. baarekmoar.

swarggaſṭhanaaya njangaļude pithaavae! . . .
krūpa nirannja mariyamae! ninakkū samaadhaanam . . .

koaloa: heble dh yaldhoa
(*řeethi: kookkoayo-onnaam ţaagam*)

muttunneettin noa-vennil yawsaephodū chonnaal
neethijnjaa! baethlahaemil guhayil poayee-daam
illořupaayum-kattilumeeyu-ļloaļ-
kkeeyulakatthil-njaanaaśrayahee-na
loakapuřaathanane-guhayil prasavichayya-yyoa
jagatheeřakshakane-njaan pulkkoottil paali-kkum
haalaeluyyaa-u-haalaeluyyaa. baarekmoar.

pattakkaārān: ✧ ū̄bhōa laaboa labroa valroohōa kaadheēšōa.

bhaagikamaay dhrūshdaantha-tthil nibiyanmaar moo-lam
poorwikathaathařodaay thaā-than poorvwam bhaashi-čhu
nammoadinnee-yanthimakaala-tthil
valsalathanayan-vazhiyaay bhaashi-čhu
avakaašiyavan moo-lam thaan nirmmithamaay loa-kam
baethlahaem guhayil ja-tham cheythoan avana-lloa
haalaeluyyaa-u-haalaeluyyaa

imroak moaraan
(řeethi: thhar gabreeyael)

haa!-balaheenan-njaan
naaṭhaa! ninne varñíippaa-n vazhi poale
nin chařitham vachanaa-thee-tham
aa-dhaa-mi-nte srûshdaavae! poońtaen
nin janmatthil-njaanaašchařyam
vaanavadhootha-nmaar-jagathee-dhaahakamaam
ninjwaalalaanivaham-tha-nnil
ka-nmpam-pookunpaol
bhauthikamudhařam-thae mathiyaayi
eřiyaayvaan nin-kathiřukaļil-krûpayaal nee
kaitthaārathilavalē-thaa-ngi. *baarekmoar.*

pattakkaārān: ✧ ū̄bhōa laaboa labroa valroohōa kaadheēšōa.

en-vadhanam dhee-nam
daivatthin praa-ňaathmakanaam-kunnjaadin
maahaathmyatthekkee-rtthi-ppaan
paa-řum-vaa-num nirayum ninneyaa
mariyaamanka-tthil końtaa-di
haa! maanavane-enna vidham-prasavičhu
šišupool paalul-kko-ńtu
ja-gathee-řakshakanae!
thaavaka maddhya-s̄thathayaal ſaa-nthi
naediya swarggee-yanmaařum-bhaumikařum
sthuthigeetham thava paa-du-nnu.

lok ūbhōa men
(*reethi: dh-ethkaatthal hvaw*)

naa-ṭhaa ee nin janmatthin naa-jiil
vaaykaljl ninnellaam sthoa-thram-thae
nin-śrae-sht□atha thannunnathi kai-vi-ttu
heenathaye swayamaar-nnoa-naakum
sar-vwa praañadthane varní-čhee-daan
mathiyaakum mrūthiyu-ļloa-nae-van
ja-nmaśreedhaayakanae! nin janmattheyudhghoashičheedaan
ae-kukabalamen manathaařinū nin ūraesht□athaye ūoadhikkaa-
the
aa-rdhrathaye njaan ghoashičhee-dae-ńamae
dhrūšyanadhrūšyan nee-đha-nyan-thaan
aa-ścha-ṛyam gaathram thannil-pu-thran
poorńāthayoadezhusunne-ļli paa-rtthaan
sa-nmpoorńāthayodū gaathratthil-vaa-ńaa-n
mathiyaay mařuveedaa-naa-gaathram
a-nyoonapreethiyodađhivaasam cheythaan seemaa-theethan
poo-rńānāřathwamodamařunpaoļ poorńāadheesathwam poońtoa-ne
va-rńičheedaan mathiyaayoa-nae-van?
seemaatheethanavan-đha-nyan-thaan
saa-kshaal swarggeeyathayil vaa-zhu-npaoļ
bhaumikanaayoanae!-sthoa-thram-thae
swa-rggeeyaađhyathanojan snae-ha-tthaal
aadhyajanaayoan mariyaa-mee-nnum
dai-vatthin ūišuvakunnoan paeřinū yawsaephinū ūišuvaa-yi
swae-shdatthaal saakshaal daivam maanavajanatthe kaikko-ńtu
nin-thiřuvishdam mahaneeyam ūrae-sht□am
thaavakamaam janmam-đhanyam-thaan.
thaa-thaešaathmaja pařišuddhaa-thmaa-vae!
aařambham muthalae-sthoa-thram-thae
ni-nniludhičhoan nalka balam-naa-ṭhaa!
pařiňaamatthaolam-che-nne-tthaan
naa-naavidhabhamgikalęyum nihanikkum kuzhimaadam tha-nnil
e-nnude balaheenathayoalum vaakkukaļavasaaničheedu-npaoļ
thee-nařakatthil ūakshithanaa-yee-daan
krūpa cheytheedańamae-karttha-vae!

*bathulttha bath dhaaveedh
(reethi: maanoo bar maanoo)*

dhaaveedhin-makaļ kanni
janathaamaddhyae ni-nnee-du-nnu
kaikalil maevunnuńni
thaarkkikařavane choo-zhu-nna-lloa
paarkkunnae-kan, naerkunna-nyan
saakshičhanyivan-thaa-n dai-vam

dhaaveedhin-makaļ kanni
namme viļičhaal snae-ha-tthaa-l than
panthiyilae-kkee naaļil
vařuvin nammaļkcaa-moa-dhi-kkaam
avaloadonni-čhudhgoashikkaam
thalphalameešan thaa-ne-nnae-vam

kanyakayaay-nallaaril
paithaline prasavi-čhoa-ļae-vaļ
samgamařaa-hithyathil
sthanyavumuńniyume-nnaar-ka-ńtu
athbhuthavaa-rttha, vismayavaarttha
vaadhigańam vaay moo-dee-da-tte.

thaathayudham-nee daivam
athinaal jaathikaļ than-na-ndha-nayaam
thiřusabha nin-udhayatthe
sankeertthičhabhimaa-nam-kol-voō
praemam-nalka, kshaemam-nalka
thaldhaathaavaam thaa-than ḫha-nyan.

mahithaathmaa-vaešaayaa
vikramiyennaan ee-mši-haa-ye
vismayaja-nmatthaa-la-
ngathbhuthamennum haa-ko-ńtaa-di
avanoa-veeřan, vismaya-neeyan
aešaayaa udhghoa-shi-čhoa-ńam

dhootavařan-mšihaaye
udayoanennaahwaa-nam-che-ythu
i-llalloa-dhoo-thanmaa-r-
kkudayoanangane-manu-joa-thbhoo-than
avanoa-daivam, daivothbhoo-than
athinaal gabreeyae-lin-naa-łhan.

kaathathiloo-duļ pooki
baalika thannil vachanam-vaa-ńu
udhaṛatthee-nnippaařil
kaayikamaayi jaa-tham-che-ythu
 śiśuvoa-vrūddhan-paṛamaaśchaṛyam!
ikkaṭha sambhramamaar-kkae-kee-daa?
 aařivanaar-than soonu?
 mariyaamil samjaa-tham-chey-thoan
 sathyamayan-daivatthee-
 nnudhayam cheythoṛu dai-vam-tha-nne
 dhyoavil-daivam, mannil-marthyam
 sandhaehippoan śaa-paa-rhan-thaan

*boavootthoa: haalael haalael haalael
(reethi: moar yaakkoab)*

paadin paadin paadin paadin *haalaeluuyaā*
aattidayanmaar baethlahaemil paadiyapoale
 paithalinenoańam baalika paalaekeedunpaoļ
 dhaanam cheythaan beejangałkkaay neeřum mannjum
viśwaasatthinnaathmaavaal nee boadhikkaeńam
maelum keezhum sanmpoorńam vaazhunnuńteeśan
 kaeļvikkaar kaettillennaalum kaettennaalum
 jeevan than chol chollunnoanae! cholloo cholloo
nairmalyatthoadanpum nirayunnoalae! śaanthi!
thaathan than nikshaepam paerum nawkae! śaanthi!
 nirmmalamaakum maańikyatthin mutthae! śaanthi!
 ninnil jaatham daivasuthan cheythathinaal śaanthi!
paadin paadin paadin paadin *haalaeluuyaā*
aattidayanmaar baethlahaemil paadiyapoale.

ṛańtaam kaumaa

breekhoy mariyaam

(*řeethi: aabook thab hvoa egaarthoa*)

jagatheeरakshaka m̄sihaaye
pettoaļaam mariyam dhanya

kuriyaelaayissoan. kuriyaelaayissoan. kuriyaelaayissoan.

kroabaenmaařude sthuthippū

☒ kartthaavinte bahumaanam thante s̄thaanathū ninnū ennaekkum vaazhtthappettathaakunnu.

viśuddhiyum mahathwavum u॥la thrithwamae!/ njangaloadū kaṛuña cheyyańame.

☒ kartthaavinte bahumaanam thante s̄thaanathū ninnū ennaekkum vaazhtthappettathaakunnu.

viśuddhiyum mahathwavum u॥la thrithwamae!/ njangaloadū kaṛuña cheyyańame.

☒ kartthaavinte bahumaanam thante s̄thaanathū ninnū ennum ennaekkum vaazhtthappettathaakunnu.

viśuddhiyum mahathwavum u॥la thrithwamae!/ krūpayuńtaayi njangaloadū kaṛuña cheyyańame.

nee ennaekkum viśuddhiyum mahathwavum u॥avan aakunnu./
nee ennaekkum viśuddhiyum mahathwavum u॥avan aakunnu./
nee ennaekkum viśuddhiyum mahathwavum u॥avanum,/ ninte thiřunaamam vaazhtthappettathum aakunnu.

njangalude kartthaavae! ninakkū sthuthi./ njangalude kartthaavae!
ninakkū sthuthi./ ennaekkum njangalude ſaṛańavumae! ninakkū sthuthi. *baarekmoar.*

swarggasṭhanaaya njangalude pithaavae! . . .

krūpa nirannja mariyamae! ninakkū samaadhaanam . . .

theśoa arāhe

(*řeethi: sohadhaw aatthoon*)

onmpathū maasam-mariyaamaenthī
janakaeśan-than, valamaay vaa-zhvoae-ne
thaeřilamarnnoan-vaańudhařatthil

thaejoadhaa-ři, paazhtthuňiyil chu-tti
na-řanaay daivam
suthasanchayamotthaadhaamine
samřa-kshippaa-naa-šcha-řyam. *baarekmoar.*

pattakkaařan: ✡ ſubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeſoa.

aenthi mariyam-sarvwambhařane
udhghoashi-čhaar-sphudamavanoa-dae-vam
unnathasoonoa!-nařavamſatthe
samřakshi-ppaan, hithamodū thaa-ńe-tthi
me-yyaarnnoanae!
nikhilađheešaathmajanae! nin
maathaa-vaakum-njaa-n đha-nya!

nhes eeray-rawmo
(řeethi: *baarubtthoa breešeeth*)

adhinaađhan-janiyaarnnu
paazhtthuňiyaa-laavrûthanaay
paartthappoař-vaanavařaam
eerayařum-dhoothařude
vyoohamathum vannetthi
kaahaļanaa-dhatthoade
haalaeluyyaa-u-haalaeluyyaa
thaazhma vaři-čhoan đhanyan. *baarekmoar.*

pattakkaařan: ✡ ſubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeſoa.

srûshdikale-řakshippaan
dhaaveedhin-nandhiniyil
samjaathom cheythoanaam
mřihaaye-baethlahaem
pukkudane-kaańkenna-
ngidayořoda-thyaanandham
haalaeluyyaa-u-haalaeluyyaa
maalaakhaa-ariyichu.

breekhoy mariyaam
(*reethi: aaboak thab hvoa egaartthoa*)

jagatheeरakshaka m̄shaaye
pettoalaam mariyam dhanya.
kathiṛae-reedum ka-thiṛoa-n ee
loakam dharṣippaaneththi
praekshaka loakatthin
akshikaḥ manchaayvaan
naṛaḥoo-patthil sasnae-ham
cheythaaanudhayam loakatthil.
mahimaa-vin mahitham-ṛoo-pam
mahimaavee maanushanaekaan
maanushavaeshatthil
veṭivaayi mannil
poorṇām thaathaeṣa-nū thu-lyan
poorṇām nammaṭkkum thu-lyan.
swarggee-yasuthan prae-kshi-thanaay
maeleennum bhooloakatthil
unnathaswarggatthil
bhaumikaṛe aetti
daivi-kamaam baandha-vamaeki
daivatthe preeṇi-ppi-kkaan.
eṛithee-jwaalalayile-ṛiyaa-yvaan
sroappaenmaar vadhanam moodi
nirmmalanaadhatthaal
aaṛe keerthikku-
nnavane-śiṣupoal saa-ḍhu-sthree
thaaṛaatthithaaloo-li-čhu.
grahayoo-ṭhatthe aam-gya-tthaal
kaalaavaṣṭhithi uḷavaam ma-
ttathbhuthavaegatthil
paayičheedunnoan
neenthi-śiṣupoal swa-kaja-niyaal
śreeyaarnnoṛu baeth-lahae-mil.

*thaw kulkoon
(řeethi: hadhaw aamme)*

samṛakshitha-jaathikaļae!-vaṛuvin-paa-din
thanayan than-jananatthil-sthoa-thram-paa-din.

thaad□ippin-thaad□ippin-kaṛami-nnaa-ļil
thanayan than-jananatthil-sthoa-thram-paa-din.

thaanupara-nneeraenmaar-baeth-lahae-mil
thanayan than-jananatthil-sthoa-thram-paa-di.

apaṭham vi-ttapaṛānmaar-thiṛike-va-nnu
thanayan than-jananatthil-sthoa-thram-paa-di.

suviṣaesha-grahaṇatthaa-lajapaa-la-nmaar
thanayan than-jananatthil-sthoa-thram-paa-di.

viññavaṛum mañmayaṛum ghoashi-čhoathi
thanayan than-jananatthil-sthoa-thram-paa-di.

avaṛamitha-pramadhatthaal-baeth-lahae-mil
ee janana-ppeṛunnaaļil-sthuthi paa-du-nnu.

m̄ihayaala-ṛakshithaṛaam-srūshdi-kale-llaam
thanayan than-jananatthil-sthoa-thram-paa-din.

vyoamathee-nneerayar than vyooham thaa-ńu
thanayan than-jananatthil-sthoa-thram-paa-din.

kaazhčhakaļo-tthidayanmaar-vidwaa-nmaa-ṛum
thanayan than-jananatthil-sthoa-thram-paa-di.

viśwaasika-ļae! sabhathan-suthařae!-ni-ngaļ
thanayan than-jananatthil-sthoa-thram-paa-din.

vismayakaṛa-śiśuvae! nin-avathaa-ṛa-tthe
vaazhtthidumee-nivahatthil-krūpache-yyae-ńam.

mahimayezhum-vandhyamathaam-thrithwa-tthi-nuû
anavaṛatham-sthuthi sakalam-chaernnee-da-tte.

*moaraan ethraahaam alayn
(řeethi: moar apraem)*

janmatthaal viduthal thanna
nandhananae! krūpa chey naaṭhaa!
janmatthaal ṛakshičhoanaam
m̄ihiāa kaaṛuṇyam cheyka.

aardhrathayaal daivam thaanu
baalikathan udhaaree vaaanu
adhrikalum than aamgyatthaal
bhoothalavum virakollunnu.

kalaupanayaal avane aettu
maanushithan balaheenaankam
enganeyaañathaâchařyam
srûshdaavae! pulkkoodaettu.

engane aa pulkkoodaettu
simhatthin ſišuvin ſakthi
engane aa višwambhařane
kanyakayaam peñkunnjaadaenthi.

janmatthaal viduthal thanna
nandhananae! krûpa chey naaṭhaa!
janmatthaal řakshičhoanaam
mîhaa kaařuňyam cheyka.

moonnaam kaumaa

višwaasikaļaaya pařaerkkuū vaeňti

kroabaenmaařude sthuthippū

☒ kartthaavinte bahumaanam thante ſthaanaththu ninnu ennaekkum
vaazhtthappettathaakunnu.

višuddhiyum mahathwavum uļla thrithwamae!/ njangalođadu
kařuňa cheyyaňame.

☒ kartthaavinte bahumaanam thante ſthaanaththu ninnu ennaekkum
vaazhtthappettathaakunnu.

višuddhiyum mahathwavum uļla thrithwamae!/ njangalođadu
kařuňa cheyyaňame.

☒ kartthaavinte bahumaanam thante ſthaanaththu ninnu ennum
ennaekkum vaazhtthappettathaakunnu.

višuddhiyum mahathwavum uļla thrithwamae!/ krûpayuňtaayi
njangalođadu kařuňa cheyyaňame.

nee ennaekkum višuddhiyum mahathwavum uļlavan aakunnu./
nee ennaekkum višuddhiyum mahathwavum uļlavan aakunnu./
nee ennaekkum višuddhiyum mahathwavum uļlavanum,/ ninte
thiřunaamam vaazhtthappettathum aakunnu.

njangaļude kartthaavae! ninakkû sthuthi./ njangaļude kartthaavae!
ninakkû sthuthi./ ennaekkum njangaļude ūrañavumae! ninakkû
sthuthi. *baarekmoar.*

swarggasṭhanaaya njangaļude pithaavae! . . .
krūpa nirannja mariyamae! ninakkû samaadhaanam . . .

ekbo: aanī moriyo l-aaneedhayn
(řeethi: aaboa kthab hwo egaartthoa)

kartthaavae! nalkaašwaasam nin salbhavanangalKKullil
vaangippoayoarkkaay krūpa ee njangaļkkum
adiyarkkum avarkkum pattum kuttangaļ maatteeadeńam.
shawmen kaaloas, kuriyaelaayissoan.

koaloa: aatth moryoa aaneehaenoon
(řeethi: b-koolmaedham ethbaakkeeth)

pethgoamoa: kartthaavae! aašwaasam nalka.
utṭhaanatthin naaļoļam thaalkkaalikamaam ee jeevan
vitta pithaakkaļkkum bhraathrūjanangalKKum
kaanthiyezhunnarakaļkuļil nalkeedašwaasam
avaře oarkkum naaļ kabaruļlaštikal ariyaeńam
nin kalppana mańmayařaam
aadhaamyarkkuyir aekeedunpaoļ
kaanthi ańannjittavar ninnoadoppam mańavarayil pooki
uyiřaekum ninnesthoathram cheyyaeńam. *baarekmoar.*

pattakkaařan: ✽ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*
janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen*
aarkkaay kaazhchakaļ ivide aña-ykkunnoa bhaagyam avannaettam
mael swarggatthil ava-nnoarmma athuńtaakum
goathrappaeřukaļ oarmmakkaay kartthaavin mun-pil
kaańmaan kallukajil moaşa kotthiyathoarkku-npaoļ
ningaļ than mrûthar paeřukale
oarkkaanum paļliyil ivide
ezhuthaanum mael swarggatthil mîihaa than vařavil thannoa-
davar moadhippaanum chaerppin preesthaayil.
moryoa rahaem alayn u-aadhaarayn.

*boavoottha: haadhath mlae rahmae
(řeethi: moar baalaayi)*

kařuńa nirannjavanae! punařut̄haanathil
ninnude srûshdiye nee puthuthaakkeedańame.

ninnil řařańatthil nidhrayilaay ninte
vařavinuū kaattheedum mrûthařil kaniyańame.

avařabaraahaaminteyum issahaakkudeyum
yaakkoabinnudeyum madiyil paarkkańame.

vannavanum vařuvoanum mrûthar than uyiřum
sthuthanennu řařeeřaathmaakkař paadańame

naalaam kaumaa

haalaeluyyaa; haalaeluyyaa; haalaeluyyaa; daivamae! ninakkuū
sthuthi. *haalaeluyyaa; haalaeluyyaa; haalaeluyyaa; daivamae!*
ninakkuū sthuthi. *haalaeluyyaa; haalaeluyyaa; haalaeluyyaa;*
daivamae! ninakkuū sthuthi.

pethgoamo: daivamae! njangaļoadu kařuńa cheythu njangaļe
sahaayikkańame. [moryoa rahaem alayn u-
aadhaaray.]

naam daivatthinte makkař aayittheeřuvaan/ jeevičhiřunnappoal
namme pat□ippičhavařaaya/ nammude pithaakkanmaaře
kurbbanakařilum praart̄hanakařilum naam oarkkańam./
azhivillaattha loakamaakunna swarggařajyatthil/
neethimaanmaařoadum puýavaanmaařoadum koode/
daivaputhran avaře aašwasippikkum./ kartthaavae! krûpa cheythu
sahaayikkańame.

mawrboa (vi: lookkoas 1:46-55)

mariyam parannjathenthennaal,/ “ente dhaehi kartthaavine
pukazhtthunnu./ ente aathmaavuū enne jeevippikkunnavanaaya
daivatthil santhoashichu./ enthennaal avan thante dhaasiyude
thaazhaazhmaye noakkikkańtiřikkunnu./ kańtaalum ithumuthal
sakala vamšangalum enikuū bhaagyam thařum.

enthennaal řakthimaanum, thante naamam parišuddhavum
aayiřikkunnavan/ valiya kaařyangař enkal pravarthičiřikkunnu./
avante kařuńa avane bhayappedunnavařude mael/
thalamurakařaayum vamšangalaayum uńtaakunnu.

avan thante bhujam koñtû jayam uñtaakki;/ thangañude
hrûdhayavichañañatthil ahankañikañ aayavañe ñchinippichu./ avan
balavaanmaañe simhaasanangalil ninnû mariçhidukayum,/

thaazhmayullavañe uyartthukayum cheythus.

avan viñappuñlavañe nanmakañ koñtû sanmpoorñaañakkukayum,/ sanmpannanmaañe vyartthamaayi ayakkukayum cheythus./ avan thante dhaasanaaya israayaeline sahaayikkukayum/ nammude pithaakkanañmaañaaya abraahaaminoadum/ avante santhathiyoadum samsaañcha prakañram/ ennaekkum thante kañuñaye oarkukayum cheythus."/ baarekmoar.

pattakkaañan: ✤ *subhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeñoa.*

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

*bayttha: thoobayk mariyam bath dhaaveedh
(reethi: thoobayk mariyam bath dhaaveedh)*

haa! nin bhaagyam dhaaveedhin makañ mariyaamae!
daivam ninnil ninnû ñařeeñam pooñti-
ttaadhaa-myañe adimayozhiçhellaam-veeñtu.

ni-bi ñleehanmaar sahadhaenmaar nayavaanmaar
aachaañyanmaar-laeviyoñaayoñae!
praartthi-ppin mñihaa krûpachevyaan njanga-ñude mael.

nin gaa-thram bhakshiçhum nin ñaktham paanam
cheythum ñařañatthaal mrûthañaayoarkkaa-
ñwaasatthoa-doarmmayumalivoaduñavakken naañhaa!
baarekmoar.

pattakkaañan: ✤ *subhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeñoa.*

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen*

maa-laakhaanaañtha! ninnude maatha thaanum
pañiñuddhanmaařum añaÿkkum praartthanayaal
ñu-ñrooshakañ kaikkoñtauñ cheyyaeñam. aameen.

sankeertthanam 132

sahoadhařanmaar ořumičhû vasikkunnathû,/ ethra nanmayum
ethra sawndhařyavum aakunnu.

athû aharoante thalayinmaelum,/ avante ankiyude nenchinmael
veeňukidakkunna/ thaadiyaaya avante thaadiyinmaelum/
olikkunna thailampoaleyum,/ sehiyoan parvwathatthil pozhiyunna/
hermmoan mannjûpoaleyum aakunnu.

enthennaal avide kartthaavuû/ ennaekkum anugrahattheyum
jeevaneyum kalppiçhu.

daivamae! sthuthi ninakkuû yoagyamaakunnu. *baarekmoar.*

pattakkařan: ✤ *subhoa laaboa labroa valroohoa kaadheešoa.*

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

eniyoanoa

daivamaathaavinuû oarmmayum,/ avařude praartřhanayaal
namukkuû sahaayangaļum uńtaakatte.

neethimaanmaarkkuû oarmmayum,/ avařude praartřhanakaļaal
namukkuû sahaayangaļum uńtaakatte.

dheerghadharřimařudeyum, ſleehanmaařudeyum,
sahadhaenmaařudeyum/ praartřhana namukkuû
koattayaayiřikkatte.

kartthaavae! ninte sahadhaenmaařude thuramukhatthinum/ ninte
snaehithanmaařude koodaařangalkkum/ njangaļe
yoagyařaakkańame.

dhayavuļlavanum kařuńa nirannjiřikkunnavanum aayuļloavae!/
ninte nyaayaviđhiyude dhivasatthil/ njangaļoadû kařuńa
cheyyańame!

than ne viřikkunna paapikařil ninnû/ thante kařuńaye
viřoadhikkaatthavan vaazhtthappettavan aakunnu. *baarekmoar.*

pattakkařan: ✤ *subhoa laaboa labroa valroohoa kaadheešoa.*

kartthaavae! ninte sabhayile višwaasikaļaaya pařaetharkkuûû/
nalla oarmma uńtaakumaaraakańame.

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

ninte řraesht□atha udhikkunna dhivasatthil,/ avar ninte valathû
bhaagatthuû nilkkumaaraakańame.

veen̄tum eniyoanoa

kanyakayaaya daivamaathaavae!/ ellaakkaalatthum
ellaanaeरatthum,/ ninte praart̄hana njangal̄kkuû
koattayaayiřikkańame.

kartthaavae! ella naazhikayilum/ njangal̄kkaayi keńikal̄
vaykkunna dhushdane/ ninte pařišuddhanmaařude praart̄hanayaal/
njangal̄il ninnû maayichû kaļayańame.

njangalude kartthaavaaya yaešumšihaa!/ ninte ✕ sleebaa
njangal̄kkuû koattayaayiřikkukayum,/ athinakatthuû njangal̄
maraykkappedukayum cheyyańame.

vachanamaaya yaešuthanpuřaanae!/ jeevanoadiřikkunnavaře ninte
✖ sleebaayaal kaatthuû kollukayum,/ mařichû poayavaře ninte
kařuńayaal puňyappedutthukayum cheyyańame.

naam jeevanoadiřikkunna naaļukaļ okkeyum/ ✕ pithavineyum,
puthraneyum, pařišuddha roohaayeyum/ sthuthiřchû vandhichû
mahathwappedutthuńam.

aettavum kařuńayuļlavanaaya njangalude daivamae!/ nee
ezhunnulunna aa ninte valiya dhivasatthil/ ninte
valathûbhaagatthuû njangale nirutthańame.

ee samayatthuû ninakkuû sthuthi paaduvaan/ njangale nee
yoagyařaakkiyathû kaańtû/ ninte ţajayam anubhavippaanum
njangale yoagyařaakkańame.

njangalude mařańatthinteyum jeevanteyum naařhanaaya
kartthaavae!/ ninte krûpa njangalude mael uńtaayi/ njangaludeyum
njangalude mařichû poayavařudeyum/ aathmaakkal̄inmael kařuńa
cheyyańame.

kartthaavae! krûpa cheythû sahaayikkańame.

sankeertthanam 148

pethgoamoa: urangiyavařae! ningal̄ uńarnnezhunnaettû
sthuthippin.

kartthaavine sthuthippin./ aakaaśatthuûninnû kartthaavine
sthuthippin./ unnathangal̄il avane sthuthippin.

avante sakala dhoothanmaařumae! avane sthuthippin./ avante
sakala saynyangaļumae! avane sthuthippin.

aadhithyachandhranmaařae! avane sthuthippin./ prakaāśamuļla sakala nakshathrangaļumae! avane sthuthippin./ aakaaśangalude aakaaśangalum,/ aakaaśangalkuū meetheyuļla veļlangaļum aayuļloavae! avane sthuthippin;/ ava kartthaavinte naamatthe sthuthikkatte.

enthennaal avan parannju;/ ava uítaayi./ avan kalppičhu;/ ava srûshdikkappettu./ avan avaye ennaekkumaayi s̄thiřappedutthi, avan oru niyamam nišchayičhu./ athu azhiyunnathum alla.

bhoomiyil ninnu mahaasarppangaļum,/ ellaazhangalum,/ agniyum, kalmazhayum,/ himavum, uračha veļlavum,/ avante vachanapravrûtthiyaaya kaattukaļum, kodunkaattukaļumae!/
kartthaavine sthuthippin.

parvwathangaļum, sakala kunnukaļum,/ phalavrûkshangaļum, sakala kaařakilukaļum,/ mrûgangaļum, sakala kannukaalikaļum,/ izhajanthukkaļum, pakshikaļum, paravakaļumae!/
kartthaavine sthuthippin.

bhoomiyile ţaajaakkammaařum,/ sakala janangaļum,/ bhoomiyile prabhukkanmaařum,/ sakala nyaayaadhipanmaařum,/ ſišukkaļum, kanyakamaařum,/ vrûddhanmaařum, yawwanakkaařum aayuļloărae!/
kartthaavine sthuthippin./ ivar kartthaavinte naamatthe sthuthikkatte.

enthennaal avante naamam maathram valiyathaakunnu./ avante mahathwam bhoomiyilum aakaaśatthilum uńtū./ avan thante janatthinuū konpum,/ thante sakala neethimaanmaarkkum,/ thante swanthajanamaaya israayaelmakkaļkkum/ mahathwavum uyartthunnu.

sankeertthanam 149

kartthaavine sthuthippin./ kartthaavinuū oru puthiya paattum,/ neethimaanmaařude sabhayil avante sthuthiyum paaduvin./ israayael thante srûshdaavil santhoashikkukayum,/ sehiyoante puthranmaar thangaļude ţaajaavil aanandhikkukayum cheyyatte.

avar thappukaļalum chathuřathappukaļalum avante naamatthe sthuthikkukayum,/ veeňakaļaal avanuū paadukayum cheyyatte./
enthennaal kartthaavuū thante janatthil ishdappedunnu./ avan dhařidhrarkkuū ţaksha kodukkukayum cheyyunnu.

neethimaanmaar bahumaanatthil balappedum;/ avar thangaļude kattilukaljinmael avane sthuthikkukayum,/ thangaļude kañaūt□ angaļ koñtū daivatthe pukazhtthukayum cheyyum.
purajaathiakaļkkuū prathikriyayum,/ jaathiakaļkkuū ūkshayum cheyyuvaanum,/ avařude ūrajaakkmaaře aalaatthukaļ koñtum,/ avařude maanyanmaaře iřunpuūchangalakaļ koñtum bandhippaanum,/ ezhuthappettiřikkunna nyayaviđhi avařude mael nadatthuvaanum/ avante sakala neethimaanmaarkkuū mahathwam uňtaakuvaanum aayi/ avařude kaikaļil iřumunavaaļ uňtū.

sankeertthanam 150

kartthaavine sthuthippin./ kartthaavine avante ūuddhaſthalatthuū sthuthippin./ avante ūakthiyude aakaašatthattil avane sthuthippin. avante vallabhathwatthil avane sthuthippin./ avante ūraesht□ athayude bahuthwatthil avane sthuthippin./ konpinte ūabdhatthaal avane sthuthippin./ thambuřukaļaalum veeňakaļaalum avane sthuthippin.
thappukaļaalum chathuřathappukaļaalum avane sthuthippin./ maadhuřyamuļla kanpikaļaal avane sthuthippin./ naadhamuļla kaitthaalangalaļ avane sthuthippin./ ūabdhatthaalum aarppuviļyaalum avane sthuthippin./ ellaa ūwaasavum kartthaavine sthuthikkatte./ kartthaavine sthuthippin.

sankeertthanam 117

sakala jaathiakaļumae! kartthaavine sthuthippin./ sakala janangalaļumae! avane sthuthippin./ enthennaal avante krūpa nammude mael balappettiřikkunnu./ avan sathyamaayittū ennaekkum kartthaavaakunnu.
daivamae! sthuthi ninakkuū yoagyamaakunnu. *baarekmoar.*
pattakkaařan: ✧ *subhoa laaboa labroa valroohoaa kaadheeřoa.*
janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

thrithwatthinuû sthuthi; thrithwatthinuû sthuthi./
sthuthikkappettathum, únmayaayathum,/ aadhiyum anthavum
illaatthathum aaya/ thrithwatthe njangał sthuthikkunnu./ daivamae!
ellaa naeṛatthum/ sthuthi ninakkuû yoagyamaakunnu. *baarekmoar.*

đhoopapraartḥanakal

1. *viśuddha daivamaathaavinoaduļla maddhyasthatha*

*bath malkko b-śubahoa koamaath
(řeethi: kukkanlyoan-onnaam niram)*

[*ivide sugandhadhoopam arppikkunnu*]

ninnaał sthuthiyodū ţaajamakał, *haalaeluyyaa-u-haalaeluyyaa*
nin valamaay ţaajabhaaminiyum.
ninnazhakaṛachan moahippaan, haalaeluyyaa-u-haalaeluyyaa
nin janamoarkkaayka pithrûgrûhavum. *baarekmoar.*

pattakkaařan: ✧ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

*ekboa: kaarab boavootthoa hloaphayn
(řeethi: moar apraem)*

bhakthar pukazhchaa bhaajanamae!
ninnil udhičhoaṛaeka suthan
thrûkkaṛaļ njangaļil alivaan than
pakkal apaeksha ańaykkaeńam.
sthawmen kaaloas, kuriyaelaayissoan.

*koaloa: bthultthoa dhethgaabiyaath
(řeethi: dh-habaloa laū-eetthoak)*

sweekaṛańam naedi daivatthin maathaavaay
ikshithi ſaapatthe neekkiya kanyakayae!
ſaanthi kshaemangał sabhayilumengum vaańee-
daan aekaathmajanoadabhyartḥhikkańame.
baarekmoar.

pattakkaařan: ✧ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*

kroabae sraappikal than savidham vittavathaṛańam
cheytha kanyakaa than udhaṛae vaañoanae!
aadhaamyače saatthaan mrûthi ivar than adimayil ni-
nnaettiduvaan meyyae-nthiya veefaa! sthoathram.

moryoa rahaem alayn u-aadhaarayn.

allenkil

*koaloa: dhukroano dh-mariyam
(řeethi: dh-al ethroa dh-basme)*

mariyaamin smařánam vařadhaayakamaaka
thal praartħana njangalķkaathmaavinuū koatta.
baarekmoar.

pattakkaařan: ✡ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*
daivaprasavithri kanyaka mariyaami-
nnuyařunnoayaaril sukhapařimaļadħoopam.
moryoa rahaem alayn u-aadhaarayn.

*boavootthoa: loa theślan oa kaadheeśtha
(řeethi: moar apraem)*

nirttheedařuthae pařišuddhae!
njangalķkaay uļlartħanaye
njanganil aardhratha thoanneedaan
akaathmajanoadartħikka.

allenkil

*boavootthoa: basleebok moaraanaešu!
(řeethi: moar apraem)*

moaraanaešu! ✡ kuřišum nin
maathrūjanatthin praartħanayum
adikaļeyum nin koapatthin
vadikaļeyum maayčeedaeńam.

2. pařišuddhanmaařoadulla maddhyastħatha

*saadheekko ak dhekronaphraa
(řeethi: kukkiliyoan-ettaam ţaagam)*

[*ivide sugandħadħoopam arppikkunnu*]
nayavaan pana poale thařirthidume, *haalaeluyyaa*
vaļařumavan labanoan kaařakil poal.
vrûddhathayilumavar thařiřittu thazhačhidume,
haalaeluyyaa
vardħikkumavarkku thushdipushdikalum. *baarekmoar.*

pattakkaařan: ✤ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*
janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

ekboa: dhukroano oa moar
(*ṛeethi: moar apraem*)

ořu poalingum (moartthoamaas ſleehaa)
uńtaemaelum ninnoarmma
uthakańame nin praartħhana nin
oarmmaye bahumaaničhoarkkaay
sthawmen kaaloas kuriyaelaayissoan.

koaloa: nibyaē kaadheeśae
(*ṛeethi: dh-habloa laū-eetħoak*)

paavana nibimaarē! ḫaajyasutha ſleehanmaaře!
abhyartħippin bhuvana kshaemaartħam
samařam maayatte kalaham ūmamaarnneedatte
sabhayum suthařum stħuthi paadeedatte. baarekmoar.

pattakkaařan: ✤ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*
nirmmala nibi! ſleehaa! sahadhaenmaaře! ningalude
makudam vaanil bhakthajanam bhoovil
m̄sihaa than sabhayil šakthi vaļartthiya ningalude
smrūthi maaničhoan engum ċhanyan thaan.
moryoa rahaem alayn u-aadhaarayn.

allenkil

koaloa: thooboa la-nbeeeye
(*ṛeethi: dh-al ethroa dh-basme*)

bhaagyam nibiyarkkum, bhaagyam ſleeharkkum
bhaagyam sahadhaerkkum, punařutħaana dhinae.
baarekmoar.

pattakkaařan: ✤ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*
m̄sihaaye kaańmaan kaamkshičhořu sahadhaer
vaalāal chirakukał poońtunnathapadhmaaeri.
moryoa rahaem alayn u-aadhaarayn.

boavootthoa: aaphees aaman kaadheeśe
(*ṛeethi: moar apraem*)

pařišuddhanmaaře! ningal,

praart̄hippin kartthaavoadaay
adikal̄eyum than koapatthin
vadikal̄eyum maayīcheedaan

3. **paṛaethaṛaaya viśwaasikaļude oarmmaykuū vaeṇti**
ak dhamrahaem aaboa al bnaayo
(reethi: *kukkiliyoan-ettaam ṛagam*)

[*ivide sugandhadhoopam arppikkunnu*]
makkaļilappan krūpa cheyvathū poale; *haalaeluyyaa.*
bhakthanmaařil daivam krūpacheyyum.
pullinuū thulyam nařařude naaļkaļahoa; *haalaeluyyaa.*
pookkunnithū vayalil poočedi poale. *baarekmoar.*

pattakkaařan: ✤ *subhoa laaboa labroa valroohoa kaadheešoa.*
janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

ekboa: abdhayk dhaškab
(reethi: *moar apraem*)

شاراńatthaale nin krūpayil
mařańamadannjořu dhaasaře nin
jeevaswařam athuńartthańame
kabareennudhyaananatthinnaay.
sthawmen kaaloas, kuriyaelaayissoan.

koaloa: thrayhoon olmae
(reethi: *thrayhoon olmae*)

naaṭhaa! thaavakamiřu loakam
nin adhikaařam thaanengum
✤ sleebaayaal jeevithaře kaa-
tthanpaal mukthi mrūtharkkaeka. *baarekmoar.*

pattakkaařan: ✤ *subhoa laaboa labroa valroohoa kaadheešoa.*
sthoathram mrūthajeeva pradhanae!
kabareennaettedunnoanae!
nin praeshakathaathanum amalan
roohaaykkum; *haalaeluyyaa.*
moryoa rahaem alayn u-aadhaarayn.

*boavootthoa: moran ethraham alayn
(řeethi: moar apraem)*

njangał than kartthaavae! nee
kaaṛuṇyam chey njangał mael
ninmaathaavum kaadheeṣā-
nmaaṛum cheyyum yaachippaal

mariyaaminnaay ſloamo va-
nnariyīchoaṛaa maalaakhaa
daivam yoajippaayennaay
vannarivingaekeedaeñam

panineer haananiyaadhyar mael
veezhtthiyoṛaa maalaakhaa thaan
mrūtharthannasṭhikkoottathil
krūpayaam neer veezhttheedaeñam

njangał than kartthaavae! nee
kaaṛuṇyam chey njangał mael
ninmaathaavum kaadheeṣā-
nmaaṛum cheyyum yaachippaal

[oṛu kaumā]



prabhaatha praart̄hana

[oṛu kaumā]

pattakkaaṛan: ✟ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeṣoa.*

janam: balaheenaṛum, paapikaļumaaya njangalude mael/
 thante kaṛuṇayum, manoaguṇavum/ ṣaṇtū
 loakangaļilum ennumennaekkum
 choṛiyappedumaaraakatte. aameen.

pattakkaaṛan: swajaathikale�um vijaathikaleযum ṣakshikkuvaan

...

janam: aameen.

daivamae! ninte krûpayin prakaarám ennoadû kaaruńa cheyyáname;/ ninte kaaruńayude bahuthwatthin prakaarám/ ente paapangaļ maayiçhû kaļayańame.

ente anyaayatthil ninnû enne nannaayi kazhuki/ ente paapangaļil ninnû enne vedippaakkáname;/ enthennaal ente athikramangaļe njaan ariyunnu;/ ente paapangaļum eppoazhum ente naeře iřikkunnu.

ninakkû viřoadhamaayithanne njaan paapam cheythus;/ ninte thiřumunpil thinmakaļe njaan cheythus;/ ennaal ninte vachanatthil nee neetheekařikkappedukayum,/ ninte nyaayavidhikaļil nee jayikkukayum cheyyum;/ enthennaal anyaayatthil njaan uthbhavichu;/ paapangaļil ente maathaavooû enne garbham dhařikkukayum cheythus.

ennaal neethiyil nee ishdappettu;/ ninte jnjaanatthinte řahasyangal enne nee ariyiçhu;/ ninte soappaakońtû ente mael thaļikkańame;/ njaan vedippaakkapedum;/ athinaal enne nee veńmayaakkańame;/ uračha mannjinaekkaļ njaan veńmayaakum.

ninte aanandhavum, santhoashavum końtû enne thrûpaúthiyaakkańame;/ ksheeńamuluļla ente aṣṭhikal santhoashikkum;/ ente paapangaļil ninnû ninte thiřumukham thiřichû/ ente athikramangaļ okkeyum maayiçhû kaļayańame.

daivamae! vedippuļla hrûdhayam ennil srûshdikkańame;/ ſhiřathayuļla ninte aathmaavine ente uļlil puthuthaakkańame;/ ninte thiřumunpil ninnû enne thaļikkaļayařuthae;/ ninte višuddhaathmaavine ennil ninnû edukkukayum ařuthae.

ennaaloa ninte aanandhavum, ţakshayum enikkuû thiřichû thařańame;/ mahathwamuļla ninte aathmaavuû enne thaangumaaraakańame;/ appoaļ njaan athikramakkaaře ninte vazhi pat□ippikkum;/ paapikaļ ninkalaekkuû thiřiyukayum cheyyum.

ente ţakshayude daivamaaya daivamae!/ ţakthapaathakatthil ninnû enne ţakshiçhûkoļlańame;/ ente naavuû ninte neethiye sthuthikkum;/ kartthaavae! ente ađhařangaļ enikkuû thurakkańame;/ ente vaay ninte sthuthikaļe paadum.

enthennaal balikaļil nee thiřumanassaayilla;/ hoamabalikaļil nee niřappaayathumilla;/ daivatthinte balikaļ thaazhmayuļla

aathmaavaakunnu;/ daivam nurungiya hrûdhayatthe
niřasikkukayilla.

ninte ishdatthaal sehiyoanoadû nanma cheyyaáname;/ ooršlaeminte
mathilukaශe pańiyańame;/ appoal neethibalikaļilum
hoamabalikaļilum nee ishdappedum;/ appoal ninte
balipeet□atthinmael kaaļakaļ baliyaayi kařaerum.

daivamae! sthuthi ninakkuū yoagyamaakunnu. *baarekmoar.*

pattakkaařan: ✤ *subhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

maalaakho dh-nuharo

dhyuthisanthroashamayan maalaakha
dharśanamidayarkkaekiccho-nnaan
yeehoodhyaayil baethlahaemil
ṛakshakanuļavaayennaevam
santhoashamezhum sa-ndhae-śam.

vaanoařeerayařinnippaařil
śamavum ſaanthyumariyičhae-vam
nandhana jananatthin dhivasatthil
sthuthi daivatthiņuū vaanatthil
marthyannutthama sa-nkae-tham.

vannidayanmaar guhayil pooki
yawsaeephineyum kanyakayaa-kum
mariyaamodû ſiśuvineyum kańtû
kaazhchakalarpipichaamoadham
pinvaangi-ppoa-yi. *baarekmoar.*

pattakkaařan: ✤ *subhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

jananatthaal vińmańloakarkkaay
ſaanthi kodutthořu paithal thanne
swarggeeyagańam kaahaļamoothi
sthuthi paadi sthoathram cheythu
avanum praeshakanum-sthu-thyan.

ente daivamae! nee ente daivam aakunnu;/ njaan ninakkaayittû kaatthiřikkum.

dhaahičhum, vařańtum veļlatthinnaayi aagrahičhiřikkunna bhoomiyepoale/ ente aathmaavuū ninnekurichû dhaahičhiřikkunnu;/ ente jad□avum ninakkaayi kaatthiřikkunnu.
ninte balavum, ninte bahumaanavum kaańmaan/ iprakaăram sathyamaayittû njaan ninne noakki.

enthennaal ninte kařuńa jeevanaekkaļ nallathaakunnu;/ ente adhařangal ninne sthuthikkum.

njaan jeevanoadiřikkunpaoļ iprakaăram njaan ninne vaazhtthukayum,/ ninte naamatthil ente kaikal uyartthukayum cheyyum.

ente aathmaavuū kozhuppum, maedhassum końtennapoale pushdiyaakum;/ ente vaay sthuthiyuļla adhařangaļkońtu ninne sthuthikkukayum cheyyum.

ente kidakkayinmael njaan ninne oartthu;/ řaathrikaalangaļil njaan ninne đhyaanikkukayum cheythu.

enthennaal nee enikkuū sahaayakkaařanaayi theernnu;/ ninte chirakukaļude nizhalil njaan maraykkappedum.

ente aathmaavuū ninne pinthudarnnu;/ ninte valathûkai enne thaangukayum cheythu.

avar ente aathmaavine našippippaan anwaeshičhu;/ avar bhoomiyude aazhangalaekkuū pravaešikkum./ avar vaaļinuū aelppikkappedukayum,/ kurunařikaļkkuū bhakshańamaayittheeřukayum cheyyum;/ řaajaavuū daivatthil santhoashikkum.

avanekońtu aańayidunna aevanum pukazhchayuńtaakum;/ enthennaal asathyam parayunnavařude vaay adaykkappedum.

daivamae! sthuthi ninakkuū yoagyamaakunnu. *baarekmoar.*

pattakkaařan: ✤ *subhoa laaboa labroa valroohoaa kaadheešoa.*

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

*b-thulttha yaldhaatth
(reethi: kaadheeśoa dhaśree śkintthae)*

vismaya mayanaa-y srūshdikajlil
vikramiye ka-nyaka pettu
idayanmaaṛum jnjaanikalum
kaazhchakalaavanaayar-ppi-čhu.

aṛachan m̄sihaa baethlahaem
guhayil samjaa-tham cheythus
dhoothaṛumaattidayanmaaṛum
vijnjaṛumarpippaanetthi.

aamoas thanayan thaegaswi
aeśaaya mun-chonnathū poal
loakapaṛaakrami ee dhivasam
Śiṣuvaay samjaatham-che-ythu. *baarekmoar.*

pattakkaaṛan: ✧ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

kooraaladiyaar-than-chaaṛa-
tthavaṛoaham che-ythoan naaṭhaa!
njangaṛe anpaal sandharṣi-
chaekaṇamaathmeeyam-saw-khyam.

sankeertthanam 19

pethgoamoa: kuriyaelaayissoan.

aakaāṣangal daivatthinte mahathwatthe ariyikkunnu./
aakaāṣatthattū avante kaivaelaye kaaṇikkunnu./ pakal pakalinuū
vaakkine učhaṛikkunnu./ ṣaathri ṣaathrikkuū arivine
ariyikkukayum cheyyunnu.

avayude ḫabdham kaeļkkappedaattha bhaashayum illa;/
vaakkukalum illa./ bhoomiyil ellaayidavum avayude ariyippum/
bhooloakatthinte athirtthikalojalam/ avayude vachanangalum
purappettiṛikkunnu.

avan avayil sooṛyantemael oṛu koodaaṛam adičhu;/ athū thante
maṇavarayil ninnū purappedunna maṇavaaļan ennapoale
aakunnu./ paṛaakramamuluļavan ennapoale thante vazhi oaduvaan
santhoashikkum.

aakaaśatthinte attangaļil ninnū athinte purappaadum,/ aakaaśatthinte aruthikalınmael athinte thaangalum aakunnu./ athinte aaviyil ninnū maravaayiřikkunnathū onnum illa.

kartthaavinte vaedhapramaańam karayillaatthathum,/ aathmaavine thiřikkunnathum aakunnu./ kartthaavinte saakshyam viśwaasayoagyavum/ ſiśukkaļe jnjaanamuļlačaakkunnathum aakunnu./ kartthaavinte pramaańangal chovwulļavayum,/ hrûdhayatthe santhoashippikkunnnavayum aakunnu./ kartthaavinte kalppana thiřannjedukkappettathum/ kańúkaļe prakaāśippikkunnathum aakunnu.

kartthaavinekkuričhuļla bhayam vedippuļlathum,/ ennaekkum nilankunnathum aakunnu./ kartthaavinte nyaayavidhičikaļ sathyamaayittuļlavayum,/ sakalatthilum neethiyaayittuļlavum aakunnu./ ava swarńnathekkalaļum nalla ḫathnangalekkaļum aagrahikkatthakkavayum,/ thaeninekkaļum thaenkattayekkaļum maadhuṛyamuļlavayum aakunnu.

athrayumalla thante dhaasan avayaal sookshikkappedum./ avan avaye aachařichaal vaļaře prathiphalam kittum./ pizhakale thiřichariyunnavan aařuū?/ ḫahasyakaāryangajil enne kuttam illaatthavan aakkittheerkkańame.

dhushdanmaar ennil adhikaařappedaathiřippaanum/ paapangaļil ninnū njaan vedippuļlavanum aayittu/ anyaayatthil ninnū ninte dhaasane thadayańame./ ente sahaayakanum ḫakshithaavum aaya kartthaavae!/ ente vaayile vachanangaļ ū ninte ishdaprakařavum/ ente hrûdhayatthile ḫhyaanam ninte munpaakeyum iřikkańame.

daivamae! sthuthi ninakkuū yoagyamaakunnu. *baarekmoar.*

pattakkaařan: ✤ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

b-spro mguše
(*reethi: bro dhaśroa b-marboa*)

gahwařabhavanaam-mannavane
paa-řasikanmaar vidhwaanmaar
upahaāřangalodudhayatthil
nijaniđhi sahitham vandhičhu
dhaevaeśaa! naaṭhaa! nee-đha-nyan.

hanthamahaarkkan-pařimithanaay

mi-nnum mukilil vaańa-ŕuļi
aadhyaadhaammin janakkannû
baalika maathaavaay theernnu
dhaevaešaa! naańhaa! nee-đha-nyan.

engane makanae!-njaan ninne
pa-ŕipaalikkum maanikkum
ennil muthirnnoa-nen thanayan
njaanaettoanenneyaettu
dhaevaešaa! naańhaa! nee-đha-nyan.

vaanil ninne-eerayařum
gu-hayathilajapaalanmaa-řum
sabhayil thiřujananatthaal vaa-
zhvaettořu pařařum poojippoo-
dhaevaešaa! naańhaa! nee-đha-nyan. *baarekmoar.*

pattakkaařan: ✤ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

aadhimuthal thaa-thaankatthil
chae-rnnu řahasyam nivasičhoan
mariyaamin vimalaankatthil
innu pařasyam ſoabhičhu
dhaevaešaa! naańhaa! nee-đha-nyan.

aeśaaya 42: 10-13; 45: 8

pethgoamoa: *kuriyaelaayissoan.*

kartthaavinuû ořu puthiya paattum,/ avante sthuthikaļe
bhoomiyude athirrthikaļil ninnum paaduvin./ samudhratthilaekkû
irangippoakunnavavařum,/ athiluļla sakalavum, dhweepukaļum,/br/>avayil kudiyikkunnavařumae!/ kartthaavinuû paaduvin.

vanavum athile graamangaļum santhoashikkatte./ kaadhoar
maechilsthalangal aayiřikkatte./ paarakalil kudiyiřikkunnavar
sthuthikkatte./ avar parvwathangaļude mukalil ninnu
aartthukolļatte./ kartthaavinuû mahathwam kodukkukayum,/br/>avante sthuthikaļe dhweepukaļil ariyikkukayum cheyyatte.

kartthaavuû pařaakrami ennapoale purappedum./ avan
yoaddhaavuû ennapoale vaašiye jwalippikkum./ avan aartthuû
prabalappettu thante ſathrukkaļe samhařikkum.

aakaaśangalaē! maelilninnū aanandhippin./ maeghangal neethiye thaļikatte./ bhoomi thurakkappedatte. ṛaksha varddhičkattatte./ neethi onničhū muļakkumaaraakatte./ ivaye srūshdičha kartthaavuū njaan aakunnu.

daivamae! sthuthi ninakuū yoagyamaakunnu. *baarekmoar.*
pattakkaařan: ✤ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*
janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

haw-dhaśmaayoa
(*ṛeethi: śmaayoanae śubahoā*)

pařipoorńam vaanidamaařaal
sthuthi paadunnaarkkaay vaanoar
avanuļavaay kaalikkoottil
ulakavane vandhikkunnu

aathmajayaamamganayaale
aadhaaminnořu kadamaeri
ṛakshakane pettoaļ mariyam
innaaļ aa kadavum neekki.

yoodhaayil maravilamarnna
mannane moashdičhaaļ thaamaar
aval moahi-čořu laavaňyam
vijayaśreeyinnaarjjičhu. *baarekmoar.*

pattakkaařan: ✤ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*
janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

thwařitham paannjudhayam cheythi-
ttoļiyiřuļil paarkkunnoaře
moadhippaanaahwaanam che-
ythikshithi pookiya thaejassil. *aameen.*

sankeertthanam 113

pethgoamoa: prakaāśatthinte srūshdaavinuū sthuthi.
kartthaavine sthuthippin./ kartthaavinte bhrūthyanaařae! sthuthi
paaduvin;/ ningaļ kartthaavinte naamatthe sthuthippin.
kartthaavinte naamam aadhi muthal ennaekkum
vaazhthappettathaayiřikkatte.

sooṛyante udhayam muthal athinte asthamanamvařeyum
kartthaavinte naamam valiyathaakunnu.

kartthaavuū sakala jaathikaļkkum maelaayi unnathanum/ avante
mahathwam aakaaśangaļkuū meetheyum aakunnu.

uyařatthil vasikkukayum/ aazhatthe noakkukayum cheyyunna
nammude daivamaaya kartthaavinoadū sadhrūṣyan/
aakaaśatthilum bhoomiyilum aařuļlu?

avan eliyavane janathinte prabhukkanmaařoadukoode
iřutthaen̄tathinuū/ kuppayil ninnum uyartthunnu;/ avan
mačhiyaayavale makkaļude santhoashamuļla maathaavaayi/
bhavanatthil vasikkumaaraakkukayum cheyyunnu./ kartthaavine
sthuthippin.

daivamae! sthuthi ninakkuū yoagyamaakunnu. *baarekmoar.*

pattakkaařan: ✤ *subhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeſoa.*

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

yawmoano soh vanheth
(*reethi: -----*)

i-nneerae dhoothagańam vaaneennetthi
thaljananam-kaa-ńmaal
maeljichu. . . -baethlahaem guhayil
nařasuřa samsthuthi geethangaļ
bhoo-jaa-thi-kaļae! avane sathatham vaazhtthin.

ma-riyam thannaathmajanaam jeevaathmajane
vachaaļ-pul-kkoottil
kařayunnu . . . -sišuvinuū thulyamavan
suřavařasanchayamanchunnu
bhoo-jaa-thi-kaļae! avane sathatham vaazhtthin.

thaa-řaka vidhwaanmaaře aakarshichu
thiřujanmam-kaa-ńmaan
mariyaamin . . . -sišuvaay ninnekka-
ńtakhlilađhipanaay prańamičhaar
bhoo-jaa-thi-kaļae! avane sathatham vaazhtthin.

vaa-neennaadhyajaneththi gaathram poońtaan
dhaaveedhaa-thma-jayil
idayanmaar . . . -kaahalařavamaetti
dhoothasamootham kunpittu

bhoo-jaa-thi-kaļae! avane sathatham vaazhtthin.
baarekmoar.

pattakkaaṛan: ✤ *subhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

aa-rdhrathayaal hithamaay paazh-tthuńi chutti pul-tthottiyil ni-kshi-ptħaa!
udayoanae! . . . -krūpayaal ippoaļ nin
aamgyatthaal pizha poakkańamae
bhoo-jaa-thi-kaļae! avane sathatham vaazhtthin.

giri prabhaashańam (vi: matthaayi 5:3-12)

pethgoamoa: *kuriyaelaayissoan.*

aathmaavil dhařidhraaýavar bhaagyavaanmaar;/ enthukońtennaal swarggařajyam avařudaethaakunnu.

dhu:khičhiřikkunnavar bhaagyavaanmaar;/ enthukońtennaal avar aašwaasappedum.

sawmyathayuļlavar bhaagyavaanmaar;/ enthukońtennaal avar bhoodmiye avakaāśamaayi anubhavikkum.

neethikkaayi viśannudhaahičhikkunnavar bhaagyavaanmaar;/ enthukońtennaal avar thrūpaūthařaakum.

kařuńayuļlavar bhaagyavaanmaar;/ enthukońtennaal avařudemael kařuńayuńtaakum.

hrūdhayaśuddhiyuļlavar bhaagyavaanmaar;/ enthukońtennaal avar daivatthe kaańum.

samaađhaanam nadatthunnavar bhaagyavaanmaar;/ enthukońtennaal avar daivatthinte puthranmaar ennū viļikkappedum.

neethi nimitthamaayittû ū peed ॥ ippikkappedunnavar bhaagyavaanmaar;/ enthukońtennaal swarggařajyam avařudaethaakunnu.

avar ningaļe nindhikkukayum, ningaļe peed ॥ ippikkukayum,/ ente nimittham sakala dhurvachanattheyum ningaļude naeře vyajamaayittû parayukayum cheyyunpaoļ ningaļ bhaagyavaanmaar.

ningaļude prathiphalam swarggatthil vardđhičhiřikkakońtû/ ningaļ santhoashičhû aanandhippin. *baarekmoar.*

pattakkaařan: ✤ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

kaukbo baadhek
(ṛeethi: śubahoalok mśihoa)

thaāṛakapoarasile-vijnjaṛe ariyicchu
kaazhchakaļ avaṛaenthi-thiṛumahimakkaṛuļi
kunthiṛuvum ponnum moo-ṛum

udayoanae! ninne-ṛaajayoalsyanmaar
garhitha baethlahaem-guhayil praṇamičhu
nin praeshakanaayi sthoa-thram.

gaganatthil ūaanthi-kshithi thannil ūaanthi
preethiyadannjudayoan-jananaartṭham vannaan
aadhaamine paṛiṛakshippaa-n. *baarekmoar.*

pattakkaařan: *śubhoa w-eekkoaro w-segttho w-raabootthyoa*
yootthoa neṣṭhve dhnaasek laaboa labroa
valroohoa kaadheeśoa.

aadhatthinumella-loakatthinumaayi
ūaanthi mahaamoadham-sadhgathi ivayaenthi
samṛakshakavalsan va-nnu.

śuṣrooshakan: *sthawmen kaaloas.*

janam: *kuriyaelaayissoan.*

paapapaṛihaaṛapraartṭhana

pattakkaařan: naam ellaavaṛum praartṭhičhū kartthaavinoadū
anugrahangaļum kaṛuṇayum yaachikkańam.

janam: anugrahikkunnavanaaya kartthaavae!/ njangalude
mael anugraham cheythū/ njangaļe sahaayikańame.

promiyoan

pattakkaařan: sthuthiyum sthoathravum praabhavum
pukazhchayum anaśwaṛamaaya nalla
aaṛaadhanakaļum idavidaathe kaṛaettuvaan njangal,
yoagyatha ullavaṛaayi theeṛańame. nithyathayil
adhrūṣyanaayi thante pithaavinte . . .

janam: aameen.

[*ivide sugandhadhoopam arppikkunnu*]

hoosoayoa

pattakkaaṛan: enkiloa puṇyamaakkunnavanum, vedippaa . . .
janam: aameen.

sedhrao

pattakkaaṛan: daivattheppoale nithyanaayi . . .
janam: aameen.

*b-hoano yawmoa sabroattho
(reethi: b-koolmaedham ethbaakkeetth)*

suviṣaeshatthin dhivasamithil
santhoashatthin dhivasamithil
ṛakshakane mariyaam pettaalennae-vam
thaāṛakayoathiyanbhijnjanmaar vannu vandhi-ppaan
dhoothaṛumajapaalanmaaṛum vandanamarppi-čhu
sroappaenmaar kaadheeṣaartthu
kroabaenmaar vaazhthippaadi
keeratthuṇiyaal aavruθhanaam
paduvrūḍdhanuū mariyaam sthanyam
aekunu yawsaeophoathunnu sthoa-thram. *baarekmoar.*

pattakkaaṛan: ✡ *subhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeṣoa.*
valsalaṛae! mahadhaaṣchaṛyam
vachanam daivam mariyaamin
udhaṛatthil maevitthanuvengane-poo-ńtaan
śruthivazhiyaathmaavaay pookkaan vaathil thura-kkaathe
udhaṛatthil srūshdičoṛu than meyyodū veļivaa-yoan
avalil hithamaarnnulavaayoan
kanyaamudhrakkazhivenyae
ee ulppaadhanamaaṣchaṛyam!
ee janmavumathaaṣchaṛyam!
naṛavadivaarnnengaṛe ṛakshičoan ḍha-nyan.

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*
aadhaamyarkkutṭhaanatthin
vaakkaṛuḷiya mṣihaa naaṭhan
viṣwaasikaḷodū than dhoothil chonnae-vam
en mey bhakshičhen ṛaktham paanam cheyvoa-nil
njaan vaaṇidumavanennuḷlil vaaṇidumennae-kkum

naaṭhaa! nee mahimaavodū nin
dhoothanmaaṛotthańayunpaoḥ
nin ſaṛańatthil nidhrithaṛaam
dhaasarkkanpoaduyiṛaeki
santhoasham nirayum panthiyilaettae-ńam.

śuṣrooshakan: *moryoa rahaem alayn u-aadhaarayn.*

ethroa

[*ivide sugandhađhoopam arppikkunnu*]

pattakkaaṛan: kanyakamariyaamenna vaṛańta . . .

janam: aameen.

neheth maalaakhe

(*řeethi: lok moriyoa koaraenaan*)

vaaneennum maalaakhamaar vannariyicchu
bhoopathi jaatham cheythennidayare bae-thlahaemil
aa nirmmalar aadukale końtiha vannu
řakshakkethiya daivatthin kunnjaa-din paerkkaay
sthuthi meyyoa-davar kańtathu moolam
sthuthi manujan-than janiyaarnnoanae!
sthuthi janmatthaal apaṭhattheennum řa-kshičhoanae!
baarekmoar.

pattakkaaṛan: ✤ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*

nibyanmaar eeśoa! dhaevaa! vimalaathmaavaal
nin marmmangaļe munchonnaagamanam-ghoashichu
aeśaayaa nin garbhatthe piraviye dhaavee-
dhudhayatthe skhriyaa meekhaa nin praa-balyatthe
haskkiyael-nin thaerin prabhaye
dhaaniyael-maanyaasanamathine
jananatthiinu vannikshithiye řakshi-čhoan ḫhanyan.

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

paavanathanu bhakshičhoaṛaay jeevanařaktham
paanamcheytha pāraethajanangaļthan-dhaehiyilum
aathmatthilumakshayaloakatthaappaapatthin
iṛuļ vaazhaayvaan m̄ihaayodū naamar-t̄hikkaeńam
avaṛude aa-thmaakkale aettoanae!
naaṭhaa! nin-peed□aye saakshičhaar
aahwaanam cheythangavaṛe valamaa-y nirtthańamae.

viśuddha *aevangaeliyoan*

pethgoamoā: *haalaeluyyaa-u-haalaeluyyaa.*
naaṭhan chonnennoaden thanayan nee
innaal ninne ulaūpaadhippichaen-*haalaeluyyaa.*

[*ivide sugandhadhoopam arppikkunnu*]

suśrooshakan: *baarekmoar.* naam adakkatthoadum,
bhayatthoadum, vaṇakkatthoadum chevi kodutthuū
nammude munpaake vaayikkappedunna nammude
kartthaavaeśumṣihaayude viśuddha aevangaeliyoanile
daivathinte jeevanuļla vachanangaļude ariyippine
kaeļkkańam.

pattakkaařan: ✕ ningaļkrellaavarkkum samaadhaanam
uńtaayiřikkatte.

janam: ☦ avidutthe aathmaavinoadū koode/ daivamaaya
kartthaavuū njangaļeyum/ yoagyačakki
theerkumaaraakatte.

pattakkaařan: jeevan nalkunna prasamgamaaya nammude
kartthaavaaya yaeśumṣihaayude viśuddha
aevangaeliyoan loakatthinuū jeevanum ṛakshayum
ghoashikkunna prasamgakanaaya yoahannaan
ſleehaayil ninnu.

janam: ☦ vannavanum vařuvaaniřikkunnavanum aayavan
vaazhtthappettavanaakunnu./ nammude ṛakshakkaayi
thanne ayačhavaruū sthuthikaļum/ naam
ellaavařudeyum mael thante anugrahangalum/
ennaekkum uńtaayiřikkatte.

pattakkaařan: viśuddha kanyaaka mariyaamil ninnu
jad□adhaařāńam cheytha daivavum, jeevante
vachanavum, nammude ṛakshakanumaaya ✕
kartthaavaeśumṣihaayude thiřujananathinte/
naalukaļil iva iprakaafam sambhavičhu.

janam: ☦ angane viśwasichuū njangaļ aettu parayunnu.

pattakkaařan: (lookkoas 2: 15-20) ✕
ningaļkrellaavarkkum sampreethi uńtaayiřikkatte.

pothu kukkiliyoan

bath malkko b-̄subahoa koamaath

ninnaal sthuthiyodū ūaajamaka;
haalaeluyyaa-u-haalaeluyyaa.
nin valamaay ūajabhaaminiyum.
nayavaan pana poale thaļirtthidume;
haalaeluyyaa-u-haalaeluyyaa.
vaļařumavan labanoan kaařakil poal.
makkaļilappan krūpa chevathupoale;
haalaeluyyaa-u-haalaeluyyaa.
bhakthanmaařil daivam krūpacheyyum.
baarekmoar.

pattakkařan: ✧ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

ekbo: laū-aaloahoa śubhoa b-rawmoa
(řeethi: moar apraem)

sthuthi daivatthinū uyařatthil
than maathaavinuū unnathiyum
mahimaamudi sahadhaenmaarkkum
mrūthařil kařuňayum uńtaaka.
sthawmen kaaloas, kuriyaelaayissoan.

koaloa: śloamae dh-aaboa men rawmoa
(řeethi: śloamae dh-aaboa)

viśuddha daivamaathaanū

thaathan śloamo gabriyael
moolam maeleennaa ḫanya
mariyaminuū nalkappettu
thee poońtoan vaayil thingum
śloamo chonnaan “naaṭhan nin
koode, thannudhayam ninnil.” *baarekmoar.*

pattakkařan: *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*

pařiśuddhanmaar

śloamo than nibiyanmaarkkum
śloamo than śleehanmaarkkum

śloamoa, śloamoa naṭhangal
kooraerum sahadhaenmaarkkum
śloamoa than makkal vasikkum
paṛiṣuddha sabhakkum śloamoa.

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

paṛaethar

naam daivasuthanmaaṛaavaan
aayushkkaalatthil cholli
thanna thaathaṛeyoarkkaeñam
nayavaanmaar puṇyappettoar
onničhaekumavarkkaaśwaa-
sam swarggae puthran daivam.
moryoa rahaem alayn u-aadhaarayn.

boavootthoa: haalael haalael haalael
(*ṛeethi: moar yaakkoab*)

paadin paadin paadin haa-laeluyyaa
aattidaya-nmaar baeth-lahaemil paa-diyapoale.
innaal vam-śatthalayaam aadhaam moa-dhikkatte
nin janma-tthaal daiva-thwam yaacha-napoalaettaan.
dhu:kham nee-kkum paitha-line pettee-dukayaale
innaal hau-vwa aadha-tthaekkaal sthu-thi paadatte.
neeńaał bim-batthekkoo-ppiya vaarddha-kyam paerum
loakatthin-dhańd aakae-ńtum konpi-nnaaļuńtaay.
veennjaal tha-paūthakshoáni-ye saechi-ćheedaani-nnaaļ
eeśaaygae-hattheennu-ńtaayi mu-nthirivalļi.
paadin paadin paadin haa-laeluyyaa
aattidaya-nmaar baeth-lahaemil paa-diyapoale.

[*oṛu kaumāa*]

moonnaam maṇi praart̄hana

[*oṛu kaumāa*]

hadhyaalooodhoa

(*reethi: soadhaekkū dh-nehavae*)

kanyakamariyaaminnaal
 pettaaluñniye makudangaļe mudayu-nnoa-ne
 seeyoanithū kaettappoaļ
 avanekkańtedum munmpae kanmpam-poo-ńtu
 nibimozhi vaayi-čhaeroadhaesoadaay
 baethlahaemil-nrūpathi janičhennaal
 kolličhaan aal vittaa-
 baethlahaem ūišuvrūndhatthe veezhchayilaay than vaazhcha
 vaañaaneēśoaa-ennenum
 vařuvin sthuthi paadeedaan
 nijajananaatthin dhivasatthil *haalaeluyyaa-w-haalaeluyyaa.*
baarekmoar.

pattakkaařan: ✡ *subhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoaa.*

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

vaaniyalattaanandham
 vaariđhiyum dhařayum nařařum sthuthi paa-da-tte
 ulakithilinnuļavaayi
 nanmayumaamoadhavumoalum ūubhakaa-řya-ngaļ
 kanyaka pettu-thannil muthirnnoane
 aa mańiyuñni-janakanuū samanalloa
 pinchukidaavennoaňam
 pulkkoottil paal nukařunnu maalaakhamaar-chooļunnu
 idayanmaařum-śaastrikāļum
 kaańikkakaļarppičhu
 ūraajaadheeśarkkennavidham *haalaeluyyaa-u-haalaeluyyaa.*
moryoa rahaem alayn u-aadhaarayn.

boavootthoa: ūawtthephlaan moar

(*reethi: moar apraem*)

janmatthaal naaṭhaa! viduthal
 nalkiya nandhananae! kanika
 janmatthaal ūakshičhoanae!
 cheyyuka kaařuńyam mſihaa!

ee pařipaavanamaam naalil
moadhippoo paařum vaanum
bhaagyamezhum mariyaameennum
řakshakaninnudhayam cheythu.

than munchol niravaerukayaal
moadhikkattinnaal meekhaa
than munchol niravaerukayaal
moadhikkattinnaeramiya.

aayushmaanaay dharšičhoan
arbhakanaay janiyaarnnathinaal
innaalil dhaanilaelum
vannetthi sthuthi paadatte.

janmatthaal naaṭhaa! viduthal
nalkiya nandhananae! kanika
janmatthaal řakshičhoanae!
cheyyuka kaaṛuṇyam m̄sihaa!

[*oṛu kaumāa*]

aaraam mańi praartthana

[*oṛu kaumāa*]

koaloa: thoorodh seenaay
(*reethi: laū-malkooth rawmoa*)

seenaay giři nin-savidhae virapoońtu
naaṭhaa! dhaevaeśaa! giřivaařidhiđhařanaam ninne
kanyakayaam mariyaamaenthi
vaezhcha pedaathaval garbhīniyaay
vachanaatheetham prasavichu
thalsmrūthiye viśruthamaakkańamae. *baarekmoar.*

pattakkaařan: ✡ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*

unnathařaajyamathum-śaaśwatha jeevithavum
nirmmalalařaarjjikkum
satthama m̄sihaabhakthanmaar
arhikkunna mahaabhaagyam
jad□anaethram dharšikkukayoa
śravańam kaelkkukayoa hrûdhayam
thaerukayoa cheythittillaethum.

janam: *men oalam vaadhaamol oalam olmeen. aameen.*

m̄̄ihaayude roō̄maa-maamoadheesaayaal
sampraapičhoaṛaaay
thrūppaavanathanu bhakshičhū
puṇyaniṇam paanamcheythoar
poozhiyil ninnum thaan moolam
praañanodaeri ḫhooḷikuda-
nnjathithaejoavasthram chaarttheedum.
moryoa rahaem alayn u-aadhaarayn.

boavootthoa: baslooth yoalaetthoak
(*reethi: baslooth yoalaetthoak*)

jananee paṛiṣuddhar-praartṭhanayaal naaṭhaa!
puṇyam njangalkkum-vigatharkkum nalka.
mariyaamin smaṛāṇam-vaṛadhaayakamaaka
thal praartṭhana-njangalkkāathmaavinuū koatta.
paṛiṣuddha šleehaa-nibisahadhaenmaaṛae!
yaachippin krūpaye-njangalkkāay ningal.
nin ūraṇae mrūthaṛaam-thaathasahoadhaṛaṛil
choṛiyaṇamae moadha-ppanineeṛen naaṭhaa!
susmrūthi jananikkum-viṣruthi siddharkkum
jeevan vigatharkkum-chaerppoanae! sthoathram.
jananee paṛiṣuddhar-praartṭhanayaal naaṭhaa!
puṇyam njangalkkum-vigatharkkum nalka.



*nammude kartthaavinte jananappeřunnaalile
sleebaa aaghoasham*

[*pattakkařum ſemmaašanmaařum amšavasthram dhařičhū ellaavařum
mezhukuthiři katthičhū pidičhū sleebaa, aevangaelyoan, marvaahsa,
aadhiyaayavayum edutthuū saaghoasham theejwaalalakkuzhiyude
ſṭhaanatthaekkuū poakunnu.*.]

*pradhakshiňageetham
[theejwaalalayinkalaekkuū]*

*bthulttho yaldhaath
(reethi: lath-hoomoa dh-haymoanootthoa)*

eešanumee-marthyanaa-rkkum
maddhyamanaa-kum-vachanae-šan
thanneppettaal kanyakayaa-ſcha-řyam!
jwaalalayańi-nnjoan thanuvae-nthi
njangale sam-řakshippaa-naay
maanavařoopam poońtaanaa-ſcha-řyam
onmpathu maa-sam chenna-ppoaļ
jananeemu-dhrakkaethum kae-denyaе
veļiyil vannaanaa-ſcha-řyam
muppathu va-lsařamippaa-řil
vaańengaļ-kkaay paa-daettu
manassaamařańam poońtaanaa-ſcha-řyam
moonnuđhinam-kabarl mae-vee-
ttutthithanaay swargaařoa-ham
haalaeluyyaa, cheythaanaa-ſcha-řyam
dhaaveedhin-geetham poa-le
kaalaatheetham-thaathanil-ni-
nnuļavaayoanaam suthanaam m-ſihaa-ye
thiřuvuļla-tthaa-l dhaavee-dhin
nandhananaa-y vimalathayoa-lum
kanyaaka kaalatthikavil pra-savi-čhu
nammude řakshakkaay va-nnoan
mſihaaayaam-naařhan noo-nam
aekaprakrūthi aekan sutha-nae-kan
thaathanum-mariyaaminnum
aekasuthan-poorvwaſjana-nthyan

maelořunaalum bhaedham koo-daa-tthoa-n
bhaavavumaa-ļum řańtu-ńte-
nnoatheedu-nnoan ſaapaa-rhan
haalaeluyyaa, nařakamavan-nae-dum.
bhaagyavathee!-ennodū chol-ka
evwańńamaa-dhařavoadae-ttu
paařum vaanum-nirayunnoa-ne-nee.
kaathathiloodoliva-a-yae-ri
nišchalamaay-udhařae vaa-ńoan
thiřuhithamaay thanbalamenne-thaa-ngi.
muttinmae-l njaan nilakońtu
loakapuřaathananeppe-ttaen
haalaeluyyaa, řakshičhaan-loakam
pravachanamaam-dhrûshdaanthangal
upamakaļum-saartħakamaayi
nrûpadhaaveedhin makaļaam ma-riyaamil
puřushaba-nđham theeńtaathe
poorwikane kanyaka pettu
gařud□aešwařane-praakkiſithaa-n poa-tti
nijabaliyaa-l paapam nee-kki
paazhbaliyeennulakineveeńtoa-
řajapoathatthe peńňaadum pettu.
thaathanil ninnaagathanaayi
dhaaveedhin suthayil jaatham
cheythulakatthe řakshičhoan đhanyan

laekhanavaayana

phawloas ſleehoa
(řeethi: dh-thoobayk eetthoa)

pawloas ſleehaa đhanyan
chol kaettaen ithaevam:
“ningaļe njangaļareečhavayee-
nnethiřaay aařaanum chonnaal
vaanavanenkilum aa dhoothan
thaanaelkkum sabhayin ſaapam
palathařamupadhaešangalaho
paařil muļačhū pařakkunu

daivatthin upadhaeśam thottū
avasaanippippoan dhanyan.”

[*theejwaalalakkuzhiyude thekkubhaagatthuū padinnjaaroattū thiřinnjū ninnū*]

sušrooshakan: pařišuddhanaaya pawloas ſleehaa ebraayarkkuū
ezhuthiya laekhanatthil ninnum; aahaay *baarekmoar*.

janam: ſleehaayude udayavanuū sthuthiyum,/ nammude mael
thante anugrahangalum/ ennaekkum úntaayiřikkatte.

sušrooshakan: (ebraayar 1:1-12) *baarekmoar*.

višuddha aevangaeliyoan

pethgoamoā: *haalaeluyyaa-u-haalaeluyyaa*.
naaṭhan chonnennoaden thanayan nee
innaal ninne ulaūpaadhippičhaen-*haalaeluyyaa*

[*ividē sugandhadhoopam arppikkunnu*]

sušrooshakan: *baarekmoar*. naam adakkatthoadum,
bhayatthoadum, vaňakkatthoadum chevi kodutthuū
nammude munpaake vaayikkappedunna nammude
kartthaavaeśumšihaayude višuddha aevangaeliyoanile
daivathinte jeevanulla vachanangalude ariyippine
kaelkkańam.

pattakkaařan: ✧ ningalkkellaavarkkum samaadhaanam
úntaayiřikkatte.

janam: ✧ avidutthe aathmaavinoadū koode/ daivamaaya
kartthaavuū njangaleyum/ yoagyařaakki
theerkumaaraakatte.

pattakkaařan: jeevan nalkunna prasamgamaaya nammude
kartthaavaaya yaeśumšihaayude višuddha
aevangaeliyoan loakaatthiñu jeevanum ḫakshayum
ghoashikkunna prasamgakanaaya yoahannaan
ſleehaayil ninnū.

janam: ✧ vannavanum vařuvaaniřikkunnavanum aayavan
vaazhtthappettavanaakunnu./ nammude ḫakshakkaayi
thanne ayačhavanuū sthuthikalum/ naam
ellaavařudeyum mael thante anugrahangalum/
ennaekkum úntaayiřikkatte.

pattakkaařan: viśuddha kanyaka mariyaamil ninnū
 jad□ adhaařānam cheytha daivavum, jeevante
 vachanavum, nammude ṛakshakanumaaya ✕
 kartthaavaeśumśihaayude (pařasya jeevithatthinte)
 naalukaļil iva iprakaarām sambhavičhu.

janam: ✕ angane viśwasičhū njangaļ aettū parayunnu.

pattakkaařan: (lookkoas 2: 1-20) ✕ ningaļkkellaavarkkum
 sampreethi uńtaayiřikkatte.

[aevangaeliyoan maddhyatthil-theejwaalalaykuū chuttunpao]

theśbuhtthoa laaloahoa

uļavaaka sthuthi daivatthiñuū vaanil
 ḫhařańiyithil ſaanthi
 nalloř ſařańam nařaloakarkkuū

allenkil
(suriyaani)

theśbuhtthoa laaloahoa bamarawmae
w-al ara-oa ſloamoa
w-sabar thoaboa lab-nainoasoa

maalaakhamaařude sthuthippū

athyunnathangalil swarggeeyamaalaakhamaar sthuthikkunnathū
 poale/ balaheenařum paapikařum aaya njangařum sthuthikkunnu.
 kaalamokkeyilum, naeřamokkeyilum/ uyařangaļil daivatthiñuū
 sthuthiyum,/ bhoomiyil samaadhaanavum, niřappum,/ manushyamakkaļkuū nalla ſařańavum uńtaayiřikkatte.

njangaļ ninne sthuthikkukayum, vaazhtthukayum,
 vandhikkukayum cheyyunnu./ sthuthiyude ſabdham ninakkuū
 njangaļ kařaettunnu.

sarvwašakthiyuļla pithaavum,/ swarggeeyařaajaavum
 srūshdaavum aakunna daivamaaya kartthaavae! ninneyum,/ yaeśumśihaayaakunna aekaputhranaakunna daivamaaya
 kartthaavae!/ pařiśuddha roohaayoadū koode ninneyum,/ ninte
 sthuthiyude valippam nimittham njangaļ sthoathram cheyyunnu.

pithaavinte puthranum, vachanavum,/ loakatthinte paapatthe
vahikkunnavanum,/ vahičhavanum aaya daivatthinte kunnjaadaaya
kartthaavae!/ njangalude mael anugraham cheyyańame.

loakatthinte paapatthe vahikkunnavanum,/ vahičhavanum
aayulloavae!/ ninte chevi chaayičhū/ njangalude apaeksha
kaikkoļlańame.

thante pithaavinte valathubhaagatthuū mahathwatthoade
iřikkunnavanae!/ dhaya thoanni njangalude mael anugraham
cheyyańame.

enthennaal nee maathram pařišuddhanaakunnu./ pithaavaam
daivatthinte mahathwatthiniū, višuddha roohaayoadū koode,
yaēśumśihaa!/ nee maathram kartthaavaakunnu.

ellaakkaalatthum njangal jeevanoadiřikkunna dhivasangał
okkeyum/ ninne njangal vaazhtthukayum,/ ennaekkum
vaazhtthappettathum/ nithyathayuļlathum aaya ninte/ pařišuddha
thiřunaamatthe sthuthikkukayum cheyyum.

njangalude pithaakkanaařude daivamaaya sarvwaśakthanaaya
kartthaavae!/ nee vaazhtthappettavanaakunnu./ ninte thiřunaamam
sthuthikkappettathum/ ennaekkum sthuthikaļaal
prabalappettathum aakunnu.

sthuthi ninakuū yoagyamaakunnu./ mahathwam ninakuū
yukthamaakunnu./ sakalatthinte daivavum sathyatthinte pithaavum
aayavanae!/ ninakkum, ninte aekaputhranum, jeevanuļla višuddha
roohaaykkum,/ ippoazhum, ella samayatthum/ pukazhcha
chaerchayaakunnu. aameen.

moaraanaeśumśihaa! ninte anugrahangalude vaathil/ njangalude
mukhangalude naeře nee adaykkařuthae. karththaavae! njangal
paapikalaakunnu ennū njangal aettū parayunnu./ njangalude mael
anugraham cheyyańame./

kartthaavae! ninte mařańatthaal njangalude mařańam
maannjupoakuvaaan aayittū/ ninte snaeham ninte s̄ṭhaanatthuū
ninnū njangalude pakkal irakki/ njangalude mael anugraham
cheyyańame.

[*ořu kaumaa*]

*[aevangaeliyoan vaayana kazhinnjū pradhakshińam paļliykuū chutti
akatthuū pravaeśikkunnu]*

pradhakshiṇageetham
[paḷḷiykuū chuttunpaoḷ]

al baethlahaem

baethlahaem vazhi poakunpaoḷ
njaanoṛu peńmańiye kańtu
kanyakayavaļoa sthanyavathi
aenthunnavaloṛu paithaline

kanyakayańavaļ maathaavaa-
ńeeśakrūpaavařasanmpoorńa
maanasadheeřatha nalkikko-
ńtoathi mahaathbhuthamennoadaay

valsalane thaaloalikkum
dhaaveedhaathmaja mariyaamin
snaehamanoahařamaam naadham
nukańaam thellida kazhiyunpaoļ

soonu řahasyapařanmpařayaal
řoopeeckrūthayaam kanyakaye
kaańmaan aeśaayaa nibiyae!
aagathanaavuka saamoadham

kaańka kidakkunnammaanuvael
aa peńkodiyude thiřumadiyil
sthanyamavan paanam cheyyu-
nnathbhuthamoṛu paithalineppoal

avane vannu niřeekshičhi-
ttaamoadhatthodū vaazhtthiduka
ninnodū chaernnaanandhipaan
dharšakaře cheykaahwaanam

avanaagathanaay niravaetti
dharšakařude dhrūshdaanthangaļ

pradhakshiñageetham (*vaeronnū*)
[*pa|liykuū chuttunpao|*]

yawmok loak
(*reethi: hokttheelub-mesaraen*)

maanava va-lsalanae! puřushaa-nthařamaay
ańayum thae-dhivasam thavasa-nnibhamaam.
nin práthamam-jananam naaṭhaa! dhanyam
athinaali-ppeřunnaa-ļanišam-kaamyam.
ninnaal nja-ngaļil ni-nnum pin-vaangi
sandharši-čeedunnanpaal-veeńtum.
ee dhivasam-manujannapaři-thyaajyam
ee dhivasam-vařavil thava sa-nnibhamaam.
niša neeļum koanoon maasam-thannil.
athiřillaa-ppakalangudhayam-cheythu.
srûshdikaļ maa-zhkeedum mazhathan-naaļil
aahlaadha-pradhamaam prabhayaa-gathamaay.
idayanmaa-řallaathařaa-ńoartthaal
aattin ku-ttikaļe aadhyam kaańmoar.
saakshaal kunnjaadin janiyil dhoothum
aattidayar-kkařikil viřavoa-detthi.
řaajaakka-nmaar than kaalam paannju
peřunnaaļin-smrûthiyum paadae-maannju.
poayvařumee-nařarthan niřayil-naaṭhaa!
nin naaļil-koayma-ykkupamaa-nam nee.
paapikaļ-mael innaaļ-anpu-ńtaayi
njangaļthan-bahuvaam kadavum-neengi.
naaṭhaa! nin-valuthaam dhivasam-njangaļ
laghuvaakkee-dařuthae pizhamaa-yikka.
mawnamezhum ſiſuve mariyaa-maenthí
avanilahoa-leenam bhaashaa-nivaham.
srûshdiyathin-balama-ngavanil-gootam
vaazhunpaoļ-avane yawsae-phaenthí.
ninnude van-dhinamaam viđhiyil ninnum
sakala dhinangaļumudh-gathiyaar-jičhu.

ippeřunnaa-ļiyalum nikshae-patthaal
sakala peřu-nnaaļum ſreeyaar-jičhu.
paathakiye-tthaedi krūpa va-nninnaaļ
naaļellaattilumee-naaļul-krūshdam.
ee dhivasam-řakshaa-paanam paerum
munthiři than-navamaam kaniyin-kulayaam.
vitthuū vitha-čeedum koanoon-maasae
udhařatthee-nnuyiřin kathiřum-veeši.

[*kizhakkoattu abhimukhamaayi*]

pattakkaařan: ✧ *subhoa laaboa labroa valroohoa kaadheešoa*.

janam: balaheenārum, paapikaļumaaya njangalude mael/
thane kařuňayum, manoaguńavum/ ţańtū
loakangaļilum ennumennaekkum
chořiyappedumaaraakatte. aameen.

pattakkaařan: daivamaaya kartthaavae! kanyakamariyaamil. . .

janam: aameen

ekboa

baethlaahaemile guha thannil
jaathom cheythaan sakalaēšan
than maanatthinnaagathařaay
praachiyl ninnum praajnjanaař
kartthaavine višwaasikajae!
sthoathrasamaetham vaazhtthiduvin.

maz akkonoothoa

baethlaahaemil daivasuthan
jaathom cheythaanee dhivasam
nibiyamaar muncholliyathaam
vachanam likhitham mudhrithamaay
thiřujananatthe maaničhaa-
sleebaaye kooppunnengaļ
praartřhanayoadadħunaa njangal,
ghoashamodingane paadeedum.

kuriyaelaayissoan; kuriyaelaayissoan; kuriyaelaayissoan.

[*padinnjaaroattû abhimukhamaayi*]

pattakkaařan: ✤ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*

janam: balaheenařum, paapikaļumaaya njangalude mael/
thante kařuńayum, manoaguńavum/ ţańtū
loakangaļilum ennumennaekkum
chořiyappedumaaraakatte. aameen.

pattakkaařan: avivaahithayum nithyakanyakayum aayavaļil ...

janam: aameen

ekboa

sundhařiyaam kanniyil ninnum
nyoonathayenniye thanuvaeraan
vaanil thaathan than madiyil
nyoonathayenniye nivasičhaan
sthuthiyaal maenmael nammaļkka-
ngavane vaazhthippaadeedaam.

maz akkonooothoa

baethlahaemil daivasuthan
paalakanuļavaayennaevam
ee dhivasatthil dhoothanmaar
ajapaalanmaarkkarivaeki.
jaathikalee peřunnaļ ghoashi-
čhaa sleebaaye kooppunnu.

kuriyaelaayissoan; kuriyaelaayissoan; kuriyaelaayissoan.

[*vadakkoattû abhimukhamaayi*]

pattakkaařan: ✤ *śubhoa laaboa labroa valroohoa kaadheeśoa.*

janam: balaheenařum, paapikaļumaaya njangalude mael/
thante kařuńayum, manoaguńavum/ ţańtū
loakangaļilum ennumennaekkum
chořiyappedumaaraakatte. aameen.

pattakkaařan: mšihaa thanpuřaanae! ninte jananatthaal . . .

janam: aameen

ekboa

daivatthin maathaavae! nin
naayakanaam kartthaavil nin
uļtthadamabhimaanam koļvoo
maanasamaanandhikkunnu
ninnil ninnū ūfēeřatthe
poońtavanaam vachanam daivam
thiřujananatthiņuū pinpiha nin
kanyaathwatthe ūakshičhu.

maz akkonoothoa

innořu ūišu jaatham cheythus
vismayamennathinabhiđhaanam
swayamae daivam ūišuveppoal
veljivaayathū vismayamallo
avaneyum ūakshaakařamaam
kuřišineyum kooppunnulakam
praart̄hanayoadađhunaa njangal
ghoashamodingane paadeedum.

kuriyaelaayissoan; kuriyaelaayissoan; kuriyaelaayissoan.

[*thekkoattū abhimukhamaayi*]

pattakkaařan: ✡ *subhoa laaboa labroa valroohoa kaadheešoa.*

janam: balaheenařum, paapikaļumaaya njangalude mael/
thante kařuňayum, manoaguňavum/ ūańtū
loakangaļilum ennumennaekkum
chořiyappedumaaraakatte. aameen.

pattakkaařan: thiřuvishdatthoade jananatthinaayi vařukayum . . .

janam: aameen

ekboa

ee dhinamaathmaja jananatthil
bhoovil ūaanthiyathum vaanil
sthuthi pařanum nařaloakarkkuū
ūařańavumariyičheeraenmaar.

maz akkonoothoa

eeśaa! naaṭhaa! sleebaa nin
jananee praart̄hana ennivayaal
maayicheeduka njangaļil ni-
nnuļkoapatthin prahaṛangal
dhiṣayengum nin ūāanthiyathum
ūamavum nivasippikkaeńam
praart̄hanayoadadħunaa njangaļ
ghoashamodingane paadeedum.

kuriyaelaayissoan; kuriyaelaayissoan; kuriyaelaayissoan.

[*bhooloakatthinte naaluū athirtthikalum anugrahikkappedunnu*]

[veeńtum kizhakkoattū abhimukhamaayi]

pattakkaařan: dhoothanmaar sae-vippoanae!

janam: eeśaa! nee-pařiṣuddhan

pattakkaařan: kroabaenmaar vaa-zhtthunnoanae!

janam: ūakthaa! nee-pařiṣuddhan

pattakkaařan: sraappikaļ kaadhee-šaarppoanae!

janam: mrûthiheenaa! nee-pařiṣuddhan.

paapikaļ anuthaapatthoadō-tthart̄hičhoathunnu
njangaļkaay jaatham cheythoanae! krûpa
cheyyaeńam.

[veeńtum padinnjaaroattū abhimukhamaayi]

pattakkaařan: theemayar haalal cholvoanae!

janam: eeśaa! nee-pařiṣuddhan

pattakkaařan: aathmeeyar ūlaa-ghippoanae!

janam: ūakthaa! nee-pařiṣuddhan

pattakkaařan: mańmayar aaghoa-shippoanae!

janam: mrûthiheenaa! nee-pařiṣuddhan.

viśwaasiniyaam thiřusabhatthan/ suthaṛart̄hikkunnu
njangaļkaay jaatham cheythoanae! krûpa
cheyyaeńam.

[veeñtum vadakkoattû abhimukhamaayi]

pattakkaařan: maeluļloar maa-nippoanae!
janam: eeśaa! nee-pařiſuddhan
pattakkaařan: maddhyamar keerthi-kkunnoanae!
janam: ūakthaa! nee-pařiſuddhan
pattakkaařan: keezhuļloar koo-ppunnoanae!
janam: mrûthiheenaa! nee-pařiſuddhan.
paapikaļ anuthaapatthoadō-tthartħičhoathunnu
njangalķkaay jaathom cheythoanae! krûpa
cheyyaēnam.

[veeñtum thekkoattû abhimukhamaayi]

pattakkaařan: naaṭhaa! krûpa chey-theedaeńam
janam: naaṭhaa! krûpa che-yyuka kanivaal
pattakkaařan: naaṭhaa! karmmaartħanakaļe nee kaikkońtum
krûpa cheytheedaeńam
janam: dhaevaeśaa! thaē sthoathram
pattakkaařan: srûshdaavae! thaē sthoathram
janam: paapikaļaam dhaasařilaliyum/ m̄sihaa ūaajaavae!
sthoathram. baarekmoar.
swarggaṣṭhanaaya njangalude pithaavae! . . .
krûpa nirannja mariyamae! ninakkuū. . .





...The blessing of the **LORD** be upon You ...

Psalm 129:8

*May you rejoice in the blessings of His love this
Christmas & always.*